

**HANDLEIDING EN
ONDERDELEN CATALOGUS**

**OPERATOR'S MANUAL
AND PARTS CATALOGUE**

**BETRIEBSANLEITUNG
UND ERSATZTEILLISTE**



**mengmestverspreider
slurry tanker Güllefass
Type 28~37~43~54~68**

SR

Schuitemaker Rijssen

SCHUITEMAKER MACHINES B.V. streeft er voortdurend naar haar produkten te verbeteren, en zij behoudt zich dan ook het recht voor onderdelen te veranderen of te verbeteren wanneer dit wenselijk en mogelijk mocht blijken. Zij zal deze veranderingen of toevoegingen aanbrengen zonder enige verplichting t.o.v. vroeger verkochte onderdelen.

SCHUITEMAKER MACHINES B.V. continuously endeavours to improve its products, and therefore retains the right to change or improve component parts whenever desirable and feasible. Such changes or additions shall be introduced without any obligations in regard to previously sold products.

SCHUITEMAKER MACHINES B.V. strebt ständig nach einer Optimalisierung ihrer Produkte und behält sich daher ausdrücklich das Recht vor, Teile bzw. Einzelteile ohne vorhergehende Ankündigung abzuändern oder zu verbessern. Durch diese Änderungen und/oder Ergänzungen entstehen der Firma keinerlei Verpflichtungen in Bezug auf bereits gelieferte Erzeugnisse.

SR

Schuitemaker Rijssen



Door het kopen van een Schuitemaker mengmestverspreider hebt U een goed besluit genomen. Immers, in onze artikelen zitten jaren van onderzoek, testen en verbeteren. Duizenden gebruikers zijn tevreden over de resultaten verkregen met hun Schuitemaker artikelen. Wij zijn er van overtuigd dat Uw tank, mits normaal gebruikt en goed onderhouden, U jaren plezier zal geven en dat ook U een tevreden gebruiker zult worden.

Om U te helpen Uw giertank in goede konditie te kunnen houden en goed te gebruiken hebben wij voor U een handleiding samengesteld. Lees deze aandachtig door en neem de voorschriften goed in acht.

U kunt dan moeilijkheden, schade en kosten voorkomen.

Mochten, na bestudering van deze handleiding, bepaalde dingen U nog niet duidelijk zijn, neem dan contact op met Uw handelaar of met ons. Wij zijn dan gaarne bereid al Uw vragen te beantwoorden.

Schuitemaker wenst U veel succes toe met Uw nieuwe giertank.

The purchase of a Schuitemaker slurry tanker is a wise decision, as years of research, tests and improvements have been spent on our products. Thousands of users are satisfied with the results obtained with their Schuitemaker machines.

We are convinced that, with normal use and proper maintenance, your tanker will give you years of satisfactory service.

To assist you in keeping your slurry tanker in a good condition and putting it to good use, we have prepared a manual of instructions.

You are advised to read it carefully and observe the instructions given. This is to avoid difficulties, damage and unnecessary expense. If after perusal of this manual certain matters need clarification, please don't hesitate to contact your dealer or us. We shall be glad to answer your questions.

Schuitemaker wishes you much success with your new slurry tanker.

Die Anschaffung eines Vakuum-Fasswagens von Schuitemaker zeugt von einem klugen Entschluss. Sie haben nämlich ein Erzeugnis gekauft, das erst durch jahrelange Untersuchungen, Prüfungen und Verbesserungen herangereift ist. Es gibt heute bereits Tausende zufriedener Benutzer von Schuitemaker-Produkten.

Wir sind davon überzeugt, dass auch Ihr Güllefass bei normaler Behandlung, sowie regelmässiger Wartung und Pflege, jahrelang zu Ihrer vollen Zufriedenheit gute Dienste leisten wird.

Damit auch Ihr Güllefass stets in optimaler Verfassung ist, haben wir eine kurze Gebrauchsanleitung für unsere Kunden erstellt. Befolgen Sie vor allem genau die darin gegebenen Vorschriften, denn dadurch können Schwierigkeiten, Schäden und somit Kosten vermieden werden. Sollten Sie trotzdem Probleme haben, setzen Sie sich am besten mit Ihrem Händler oder eventuell mit uns in Verbindung. Wir sind jederzeit bereit, Sie fachkundig zu beraten.

Schuitemaker wünscht Ihnen mit Ihrem Ankauf viel Erfolg!

Garantie

Wij garanderen ten volle gedurende 1 jaar na aankoop de goede werking van onze machines mits onderhouden en gebruikt in overeenstemming met onze voorschriften.

De garantie omvat alle gebreken welke hun oorzaak vinden in materiaal- en fabricagefouten, één en ander ter beoordeling van Schuitemaker.

Deze garantie beperkt zich tot het gratis leveren van nieuwe onderdelen aan Uw handelaar.

Bij gebreken dient U zich tot Uw handelaar te wenden. Alleen als deze niet in staat is de klacht te verhelpen kan een beroep worden gedaan op onze Service-afdeling. Telefoon 05480 - 4125, toestel 22.

Aanspraak op garantie vervalt, indien sedert de datum van aanschaffing méér dan één jaar verstreken is.

Ook onoordeelkundig gebruik, onjuist of onvoldoende onderhoud en foutief uitgevoerde reparaties en veranderingen doen alle aanspraken op garantie vervallen.

Guarantee

Schuitemaker Machines B.V. guarantee the proper working of their machines for a period of one year after the date of purchase on the condition that these machines be maintained and used in accordance with the instructions given.

The guarantee covers all malfunctions through material flaws and manufacturing errors, all this being left to the discretion of Schuitemaker.

This guarantee is restricted to the free delivery of new component parts to your dealer.

In case of failures, contact your dealer. If he is unable to rectify the fault, you may call upon our service department, Telephone 5480 - 4125, Extension 22.

Right to guarantee is terminated when more than one year has elapsed after the date of purchase.

Also improper use, incorrect or insufficient maintenance and faulty repairs or changes performed on the equipment shall cause all rights to guarantee to become void.

Garantie

Unsere Firma gewährleistet für die Dauer von einem Jahr nach Kaufdatum die volle Leistung unserer Erzeugnisse, vorschriftsmässige Wartung und sachgemässer Gebrauch vorausgesetzt.

Die Garantie erstreckt sich auf alle Mängel, die Konstruktions- oder Materialfehlern zuzuschreiben sind. Über die Berechtigung der Klage entscheidet ausschliesslich unsere Firma.

Die Garantie beschränkt sich auf die Lieferung kostenloser neuer (Einzel-)Teile an Ihren Händler.

Wenden Sie sich bei Beanstandungen also zuerst an ihn. Kann er keine Abhilfe schaffen, können Sie unsere Service-Abteilung in Holland (Tel. 0031/5480-4125, Nebenstelle 22) anrufen.

Der Garantieanspruch erlischt nach Jahresfrist. Dies gilt auch für unsachgemässe Behandlung, unvorschriftsmässige oder unzureichende Wartung und für verkehrt ausgeführte Reparaturen bzw. Veränderungen.

Algemeen

- Controleer direkt bij ontvangst of de zending in overeenstemming is met het door U bestelde, en of één en ander compleet is.
- Mocht er eventueel transportschade zijn, neem dan onverwijld contact op met Uw handelaar of het expeditiebedrijf.
- Gebruik altijd originele Schuitemaker onderdelen.
- Door tijdig te smeren voorkomt U vroegtijdige slijtage en bespaart U kosten.
- Neem de veiligheidsadviezen, zoals die door Schuitemaker worden gegeven, altijd in acht.
- Stuur de bijgevoegde garantiekaart direkt op, anders vervalt het recht op garantie.

General

- After having received the shipment, check its contents for completeness.
- In case of transport damage, contact your dealer or the shipping agency immediately.
- Always use original Schuitemaker parts.
- Lubricate the various parts on time to prevent early wear and to save costs.
- Always observe the safety precautions as recommended by Schuitemaker.
- Send in the guarantee card supplied with the machine, as the right to guarantee will otherwise be void.

Allgemeines

- Sendung nach Eingang sofort auf Richtigkeit und Vollständigkeit überprüfen.
- Bei Transportschäden unverzüglich mit Händler oder Spediteur Kontakt aufnehmen.
- Ausschliesslich Schuitemaker-Originalteile verwenden.
- Fristgerechtes Schmieren verhindert vorzeitigen Verschleiss und bedeutet weniger Kosten.
- Sicherheitsvorschriften von Schuitemaker stets beachten.
- Beigefügten Garantieschein sofort zurückschicken, da sonst kein Garantieanspruch besteht.

Bestelling van onderdelen

Indien U onderstaande regels opvolgt bij het bestellen van onderdelen, bent U verzekerd van een snelle en juiste levering.

1. Vermeld model en serie-nummer van de wagen.
2. Vermeld het volledige onderdeelnummer, zowel als de omschrijving daarvan.
3. Vermeld manier van verzending.
4. Tevens verdient het aanbeveling om bij bestelling van wielsonderdelen ook het wielastype op te geven. Dit staat op het typeplaatje van de wielas.

Ordering of parts

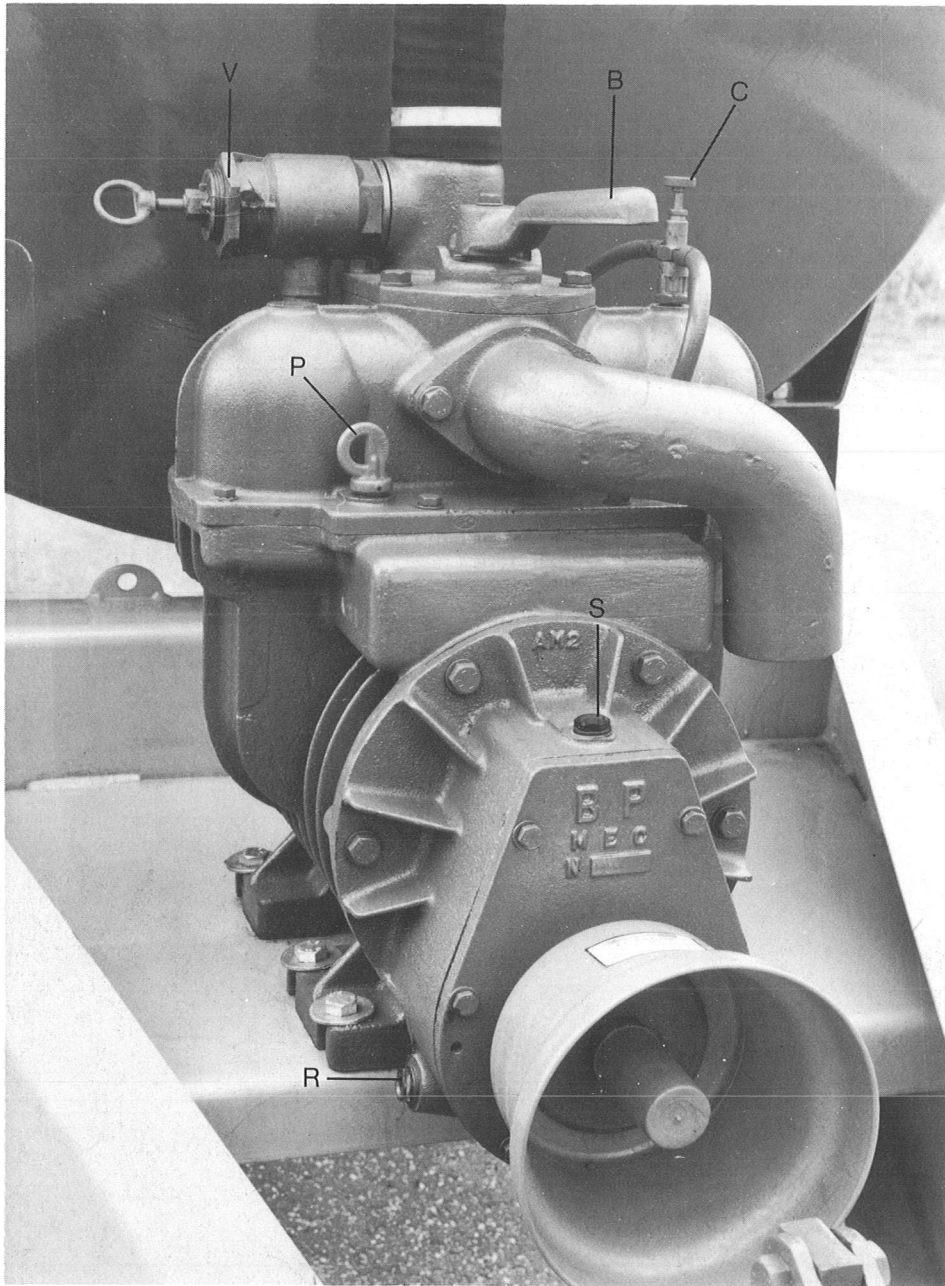
To assure a quick and correct delivery of ordered parts, the following rules should be observed with the ordering of parts.

1. State the model and the serial number of the machine.
2. State the complete part number and give a description of the part.
3. State the manner of shipment.
4. Also indicate the wheel axle type when ordering wheel axle parts.

Bestellungen von (Einzel-)Teilen

Für eine einwandfreie und zeitgerechte Erledigung Ihrer Aufträge bitte folgendes beachten:

1. Modell und Seriennummer des Wagens angeben.
2. Nummer und Bezeichnung des betreffenden Teils vollständig angeben.
3. Versandart mitteilen.
4. Bei Bestellung von Teilen für die Radachsen Typ angeben (s. Daten auf Typenschild).



Het in bedrijf stellen van Uw machine

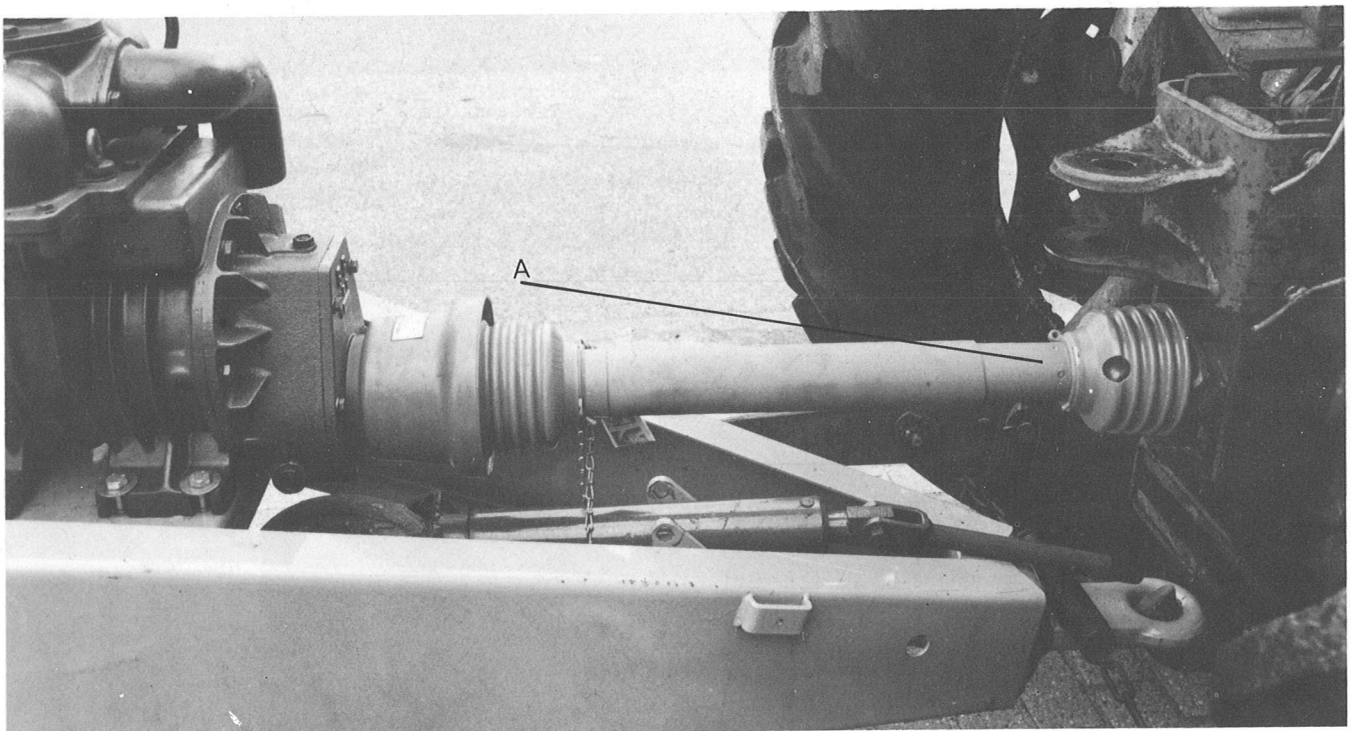
1. Koppel de tank recht achter de trekker aan.
2. Sluit aftakas aan. De aftakas moet in rechtaangekoppelde toestand ca. 15 cm (zie afb. A) uitgeschoven zijn, zodat deze tijdens het nemen van bochten vrijelijk in en uit kan schuiven (anders breukgevaar).
3. Draai het voorsteunwiel een flink eind omhoog. Om de tank goed te kunnen laten functioneren, dient U er voor te zorgen dat hij enigszins achterover hangt.
4. Controleer of de wielmoeren goed vastzitten; eventueel natrekken.
5. Zet nu de handel van de pomp op zuigen, dit is naar links (zie afb. B).
6. Schakel de aftakas in (450 t.p.m.).
7. Controleer de oliedruppelaar (zie afb. C) en stel deze, indien nodig, af op 20 druppels per minuut. Eén en ander is te regelen met de regelschroef op de druppelaar.
8. Controleer of alles goed draait en of de afsluiter goed functioneert.
9. Schakel de aftakas uit en open de afsluiter, zodat het vacuüm in de tank wordt opgeheven.

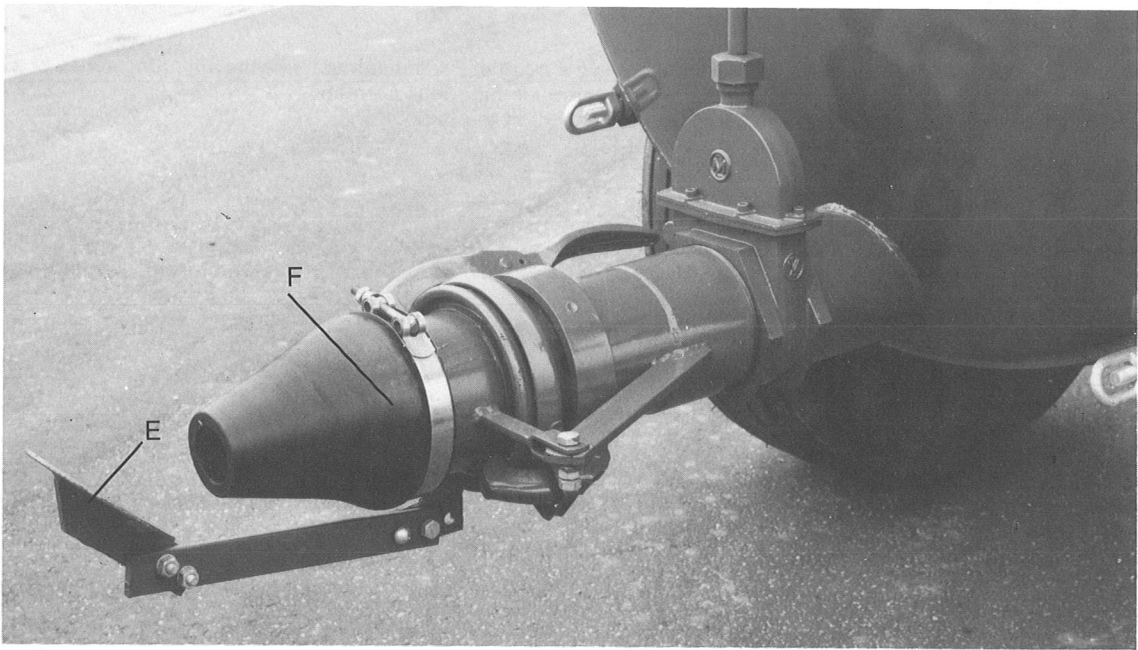
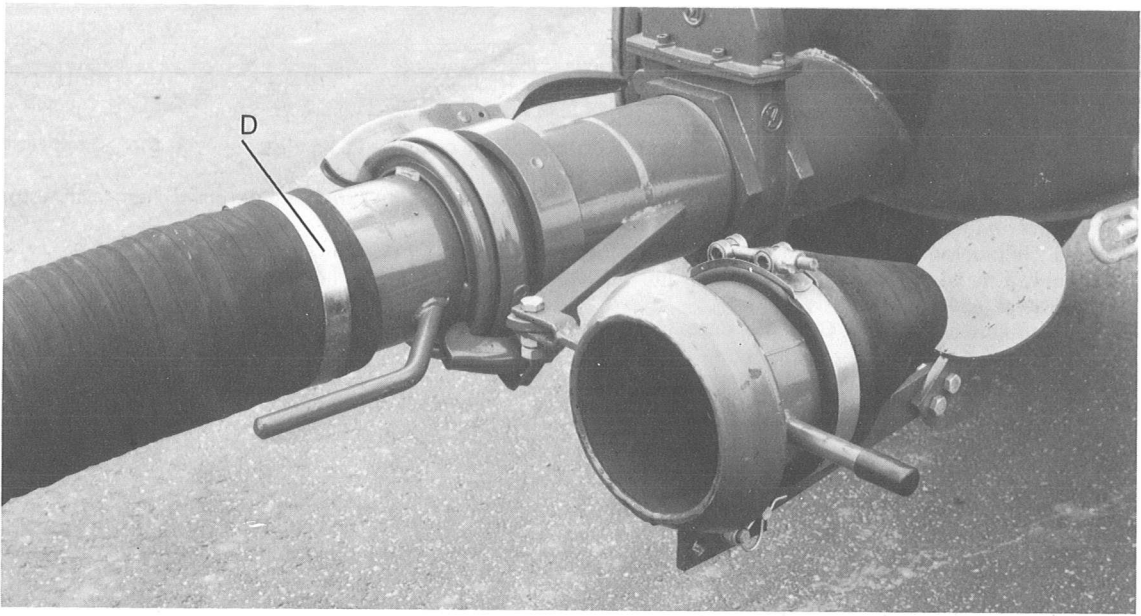
Setting your machine into operation

1. Couple the tanker directly to the rear of the tractor.
2. Connect the power take-off (PTO). The PTO should extend about 15 cm in the straight position (see Fig. A) to allow it to slide freely in and out when taking bends.
3. Turn the front support wheel well up. For proper functioning of the tanker, it should recline slightly backwards.
4. Make sure that the wheel nuts are well secured; tighten them down, if necessary.
5. Set the pump handle to the "suction" position, that is to the left (see Fig. B).
6. Engage the PTO (450 r.p.m.).
7. Check the oil drip feed (see Fig. C); it should be set to 20 drops per minute. For adjustment, use the adjusting screw of the drip feed.
8. Check all parts for proper running and make sure that the stop valve functions correctly.
9. Disengage the PTO and open the stop valve to remove the vacuum in the tank.

Inbetriebsetzung

1. Fasswagen fluchtend mit dem Schlepper verbinden.
2. Gelenkwelle anschliessen. Diese muss in angekoppeltem Zustand ca. 15 cm (s. Abb. A) ausgefahren sein, damit sie beim Nehmen von Kurven frei ein- und ausschieben kann (Bruchgefahr!).
3. Das vordere Stützrad ausreichend hoch einstellen. Für das gute Funktionieren muss das Fass einigermaßen nach hinten neigen.
4. Kontrollieren, ob die Radmuttern gut festsitzen, andernfalls anziehen.
5. Einstellhebel der Pumpe nach links (SAUGEN) legen (s. Abb. B).
6. Gelenkwelle einschalten (Drehzahl etwa 450 U/min.).
7. Tropföler kontrollieren (s. Abb. C); notwendigenfalls auf 20 Tropfen pro Minute einstellen. Regelung der Zufuhr ist mit der Stellschraube am Öler möglich.
8. Kontrollieren, ob alles leicht und einwandfrei läuft und ob auch der Verschluss gut funktioniert.
9. Danach Gelenkwelle abschalten und den Verschluss öffnen; dadurch besteht kein Vakuum mehr im Fass.





Het vullen van de tank

1. Rij naar de gierkelder en zorg dat de tank recht achter de trekker staat.
2. Sluit de zuigslang aan (afb. D).
3. Zet de pomphandel op zuigen (zie afb. B), d.w.z. naar links.
4. Schakel de aftakas in (450 t.p.m.), de tank vult zich. Geef bij dikke mest iets minder toeren aan 't eind van het vullen; dan krijgt U de tank goed vol.
5. Zodra de tank gevuld is - dit is te zien op de peilglazen op de voor- en achterkant (afb. K) en te horen aan een zwaar brommend geluid van de pomp - de afsluiter sluiten (afb. L) en DIREKT de aftakas uitschakelen.
6. Koppel de zuigslang af en plaats de plaatsproeier in de juiste stand (afb. F).
7. Zet nu de handel van de pomp op persen, dat is naar rechts (afb. B).

Verspreiden

1. Schakel aftakas in en laat deze ca. 450 t.p.m. draaien. Controleer eerst of de manometer (afb. M) op nul staat. Mocht dit niet het geval zijn, laat dan de handel (afb. B) even in de middenstand staan tot de nulstand is bereikt, alvorens de handel op de zuigstand te zetten.
2. Laat de druk in de tank oplopen tot $\frac{3}{4}$ atm.
3. Open de afsluiter en begin met het verspreiden. De spreidbreedte is door middel van de verspreiderplaat (zie afb. E) te regelen. De dikte van de te verspreiden mest is te regelen door de snelheid van de trekker.

Roeren in de gierkelder

Dikke mest kunt U roeren. U zuigt de tank eerst vol en pompt deze daarna weer terug in de kelder. Door middel van de roerstang, die U aan de zuigslang kunt bevestigen, kunt U de zuigslang heen en weer bewegen. Let U er wel op, dat door de druk de slang omhoog kan vliegen.

Filling of the tank

1. Drive to the slurry pit and make sure that the tanker is positioned straight in line with the tractor.
2. Connect the suction hose (Fig. D).
3. Set the pump handle to the "suction" position, i.e. to the left (see Fig. B).
4. Engage the PTO (450 r.p.m.); the tank is now being filled. For thick slurry, apply a lower speed (r.p.m.) when the tank is nearly full; this will ensure that the tank is completely filled.
5. When the tank is full - this is observable on the level gauges at the front and rear (Fig. K) and is audible by a low humming sound of the pump - close the stop valve (Fig. L) and IMMEDIATELY disengage the PTO.
6. Disconnect the suction hose and place the spreading attachment in the correct position (Fig. F).
7. Set the pump handle to the "delivery" position, i.e. to the right (Fig. B).

Distribution of slurry

1. Engage the PTO and allow it to run at 450 r.p.m. Check first that the pressure gauge (Fig. M) reads zero. If not, set the pump handle (Fig. B) to the centre position for a moment until the zero reading is obtained; then return the handle to the "suction" position.
2. Allow the pressure in the tank to build up to $\frac{3}{4}$ atm.
3. Open the stop valve and start with the distribution of the slurry. The width of distribution is adjustable with the distributor plate (see Fig. E). The thickness of the slurry layer distributed varies with the speed of the tractor.

Agitation of slurry in the pit

It is possible to agitate the slurry in the pit. The slurry is first sucked up into the tank and then returned into the pit. An agitation hose, connected to the suction hose, is used to move the suction hose to and fro. Mind that the hose may whip up through the pressure.

Füllvorgang Güllefass

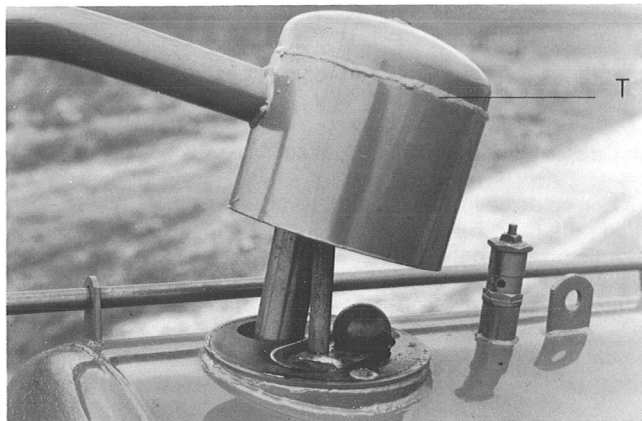
1. Nach dem Güllesilo (bzw. Grube) fahren und darauf achten dass das Güllefass genau mit dem Schlepper fluchtet.
2. Saugschlauch anschliessen (s. Abb. D).
3. Pumpenhebel auf SAUGEN einstellen, d.h. nach links (s. Abb. B).
4. Gelenkwelle einschalten (auf 450 U/min.), wodurch das Fass gefüllt wird.
Bei Gülle mit hohem Dickstoffanteil am Ende des Füllvorganges die Drehzahl etwas erniedrigen; dadurch wird das Fass gut gefüllt.
5. Nach erfolgter Füllung (Standgläser vorne und hinten gemäss Abb. K beobachten; auf Brummen der Pumpe achten!) den Verschluss schliessen (s. Abb. L) und die Gelenkwelle SOFORT ausschalten.
6. Saugschlauch loskoppeln und Scheibe-Verteiler in die gewünschte Stellung bringen (s. Abb. F).
7. Pumpenhebel auf DRÜCKEN einstellen, d.h. nach rechts (s. Abb. B).

Gülleverteilung (Ausbringung)

1. Gelenkwelle einschalten und mit ca. 450 U/min. drehen lassen. Zuvor nachsehen, ob Manometer (s. Abb. M) Null anzeigt. Andernfalls Hebel (s. Abb. B) kurz in der Mittelstellung lassen bis Nullstand erreicht ist, ehe er wieder auf SAUGEN gestellt wird.
2. Druck im Fass auf $\frac{1}{2}$ atü erhöhen.
3. Verschluss öffnen und mit der Ausbringung beginnen.
Die Streubreite lässt sich mittels der Verteilerplatte einstellen (s. Abb. E). Die Dicke der auszubringenden Gülle regelt sich entsprechend der Fahrgeschwindigkeit des Schleppers.

Aufrühren (Silo bzw. Grube)

Dicke Gülle lässt sich aufrühren. Dazu erst den Tank vollsaugen und danach Gülle wieder in Silo oder Grube zurückpumpen. Mit einer am Saugschlauch anzubringenden Rührstange lässt der Schlauch sich mitbewegen. VORSICHT: durch den Druck kann der Schlauch nach oben wegspringen!



Onderhoud

Uiteraard wordt de levensduur van Uw tank aanzienlijk verlengd en kunt U schade voorkomen door een goed onderhoud.

A. : Algemeen

- Controleer regelmatig alle moeren en draai deze, indien nodig, weer vast.
- Verwijder regelmatig stenen en andere vaste voorwerpen uit de tank.

B. : Pomp

De pomp is één van de belangrijkste onderdelen van Uw tank. Neem daarom de volgende punten goed in acht:

1. Controleer het oliepeil van de rotor **dagelijks**. De oliepeilstok (Afb. P) zit voor op de pomp. Het oliepeil moet beslist boven het streepje op de oliepeilstok staan. Bij een te laag oliepeil bijvullen met olie SAE 20/30. Vullen door de oliepeilstokopening.
2. Het oliepeil van de tandwielkast is te controleren door een kijkglasje, dat zich naast de aftakas bevindt (Afb. R). In dit kijkglasje moet de olie steeds zichtbaar zijn. Is de olie niet meer te zien, dan direkt bijvullen met olie SAE 90 via de vulplug (zie afb. S). Ververs de olie minstens éénmaal per jaar.
3. Controleer steeds of de oliedruppelaar (Afb. C) het juiste aantal druppels geeft, 20 druppels per minuut (zie: Het in bedrijf stellen van Uw machine).
4. Bij de 4000 liter pomp dient het achterste lager éénmaal per maand, via de vetnippel, gesmeerd te worden. Op de 6000 en 9000 liter pompen zorgt een oliepompje voor smering van dit lager.
5. Wanneer het vriest kan de rotor van de pomp vastvriezen. Het is derhalve zeer belangrijk dat bij vorst de rotor met de hand wordt rondgedraaid vóór het in gebruik nemen van de tank. Mocht de rotor vastzitten dan dient deze eerst ontdooid te worden.
6. De levensduur van Uw pomp wordt in belangrijke mate beïnvloed, als U voorkomt dat de pomp te heet wordt. Te heet worden van de pomp kunt U voorkomen door:
 - a. juiste smering;
 - b. direkt aftakas uit te schakelen wanneer de tank vol is;
 - c. er voor te zorgen dat de zuigslang **niet** verstopt is. Mocht dit onverhoopt toch gebeuren dan direkt de aftakas uitschakelen;
 - d. niet meteen de handel van de pomp in één beweging van persen op zuigen te zetten wanneer de tank onder druk staat;
 - e. het toerental op ca. 450 t.p.m. te houden.

C. : Vochtvangerv

De vochtvangerv moet eens per jaar als volgt gereinigd worden:

1. Neem de kop, die boven op de tank zit, er af (afb. T). Vuil zo goed mogelijk verwijderen.
2. Vul de vochtvangerv met water.
3. Monteer de kop weer. Zorg ervoor, dat de dichtring goed afsluit.
4. Laat de tank een tijdje staan, zodat het resterende vuil kan losweken.
5. Na een paar uur de vochtvangerv weer leegblazen door de handel van de pomp naar rechts te zetten (Persen) en de pomp gedurende korte tijd op volle toeren te laten draaien.

D. : Wielas

- Na eerste 50 bedrijfsuren: Wiellagerspeling controleren. Alle moeren controleren, zonodig aandraaien.
- Na elke 100 bedrijfsuren: Remkabel smeren, remmen met stelmoeren nastellen.
- Na elke 500 bedrijfsuren: Wiellagerspeling nastellen.
- Na elke 1000 bedrijfsuren, maar minstens 2x per jaar: Wiellagers met lagervet smeren. Remnaaf controleren, remvoering controleren en, indien nodig, vernieuwen.

Deze algemene controles zijn gebaseerd op een normaal gebruik. Bij extreem intensief gebruik dient U de controles vaker uit te voeren.

E. : Wielen

- Controleer regelmatig de bandenspanning.
- Controleer regelmatig de wielmoeren. Indien nodig aandraaien.

Veiligheid

- Uw tank is tegen overdruk beveiligd door 2 veiligheidsventielen. Eén ventiel zit op de pomp, het andere boven op de tankkromp (afb. V). Loopt de druk te hoog op, dan kan de lucht door deze ventielen ontsnappen. De ventielen zijn door de fabriek afgesteld. Uit veiligheidsoverwegingen raden wij U **dringend** aan deze afstelling niet te wijzigen.
- Onder bepaalde omstandigheden kunnen er in de gierkelder en giertank gassen ontstaan. Zorg derhalve, dat bij het roeren in de kelder en het vullen van de giertank open vuur uit de buurt wordt gehouden.
- Ga **noóit** in de tank, tenzij deze minstens een paar uur heeft kunnen luchten. In de tank kunnen zich levensgevaarlijke gassen vormen.
- Tijdens het roeren in de kelder kan de slang omhoogvliegen; wees hiermee voorzichtig.

Maintenance

It will be obvious that proper maintenance will greatly lengthen the lifetime of your tanker and will prevent damage.

A. : General

- Regularly check all nuts for tightness, and tighten these down if necessary.
- Remove stones and other solid objects from the tank at regular intervals.

B. : Pump

The pump is one of the most important parts of your tanker. We therefore advise to follow the following instructions:

1. Check the oil level of the rotor **daily**. The oil dipstick (Fig. P) is located at the front of the pump. Never allow the oil level to drop below the mark on the oil dipstick. Top up the oil with SAE 20/30 oil, which is poured in through the hole for the dipstick.
2. The oil level of the gearbox is observable through a sight glass next to the PTO (Fig. R). The oil should always be visible through this glass. If not, immediately fill up with SAE 90 oil through the filler plug hole (see Fig. S). Change the oil at least once a year.
3. Regularly check the oil drip feed (20 drops per minute), see Fig. C. Also see "Setting your machine into operation".
4. With the 4000-liter pump, the rear bearing must be greased via the grease nipple once a month. The tankers with the 6000- and 9000-liter pumps are equipped with an oil pump for the lubrication of this bearing.
5. Under frost conditions, the rotor of the pump may get frozen. It is therefore imperative that under these conditions the rotor be rotated by hand before using the tanker. If the rotor cannot be moved, it must first be allowed to defrost.
6. The lifetime of your pump is greatly enhanced if the pump is not overheated. Overheating of the pump can be prevented by:
 - a. proper lubrication;
 - b. immediately disengaging the PTO when the tank is full;
 - c. making sure that the suction hose does **not** get blocked. In the unlikely event of the hose getting blocked, disengage the PTO immediately;
 - d. avoiding to set the pump handle abruptly from "delivery" to "suction" when the tank is under pressure;
 - e. keeping the PTO speed at about 450 r.p.m.

C. : Moisture separator

The moisture separator must be cleaned once a year as follows:

1. Remove the head on top of the tank (Fig. T). Remove the dirt as well as possible.
2. Fill the moisture trap with water.
3. Refit the head. Make sure that the sealing ring is correctly seated.
4. Allow the tank to stand for a while to loosen the remaining dirt.
5. After a few hours, blow out the moisture trap by setting the pump handle to the right ("delivery" position) and running the pump at full speed for a short period.

D. : Wheel axle

- After the first 50 hours of operation: Check the wheel axle for play. Check all nuts for tightness; tighten down if necessary.
- After each 100 hours of operation: Lubricate brake cable. Adjust brakes with adjusting nuts.
- After each 500 hours of operation: Adjust play in wheel axle.
- After each 1000 hours of operation, but at least twice a year: Lubricate wheel axle with bearing grease. Check brake drum, check brake lining and renew if necessary.

The above general checks are based on normal use. With extreme use these checks should be made more frequently.

E. : Wheels

- Check the tyre pressure at regular intervals.
- Check the wheel nuts for tightness at regular times; tighten down, if necessary.

Safety

- Your tank is protected against excess pressure by two safety valves, one valve on the pump and the other on top of the tank shell (fig. V). If the pressure increases to excess, these valves permit the air to escape. The valves are factory-set. For reasons of safety we strongly advise not to change this setting.
- Under certain circumstance, gases may evolve in the slurry pit or tank. It should therefore be ensured that open fire is kept away when agitating the slurry in the pit or when filling the tank.
- **Never** enter the tank unless the tank has been allowed to air for at least a few hours. The tank may contain poisonous gases. When agitating the slurry in the pit, take care of the hose which may whip up by the pressure.

Wartung und Pflege

Regelmässige Wartung und Pflege verlängern nicht nur die Lebensdauer Ihres Fasses, sondern auch Schäden werden dadurch vermieden.

A. : Allgemeines

- Alle Muttern regelmässig kontrollieren und ggfs. wieder anziehen.
- Steine, Sand und andere Verunreinigungen regelmässig aus dem Fass entfernen.

B. : Pumpe

Da die Pumpe einer der wichtigsten Teile ist, sind folgende Punkte strikt zu befolgen:

1. Ölspiegel Rotor täglich kontrollieren; der Ölpeilstock (s. Abb. P) befindet sich vorn auf der Pumpe. Der Ölspiegel muss unbedingt ÜBER dem Füllstrich auf dem Peilstock stehen. Bei einem zu niedrigen Ölspiegel mit Ölsorte SAE 20/30 nachfüllen. Dazu die Öffnung für den Peilstock benutzen.
2. Der Ölspiegel des Zahnradkastens ist durch ein neben der Gelenkwelle befindliches Schauglas zu kontrollieren (s. Abb. R). Das Öl muss stets sichtbar sein, sonst direkt Öl SAE 90 nachfüllen (durch Füllnippel, siehe Abb. S). Mindestens einmal im Jahr nachfüllen!),
3. Stets überprüfen, ob der Tropföler (s. Abb. C) die erwünschte Anzahl Tropfen (20 pro Minute) liefert (siehe auch: "Inbetriebsetzung").
4. Bei der Pumpe mit 4000 Liter Leistung muss das rückwärtige Lager einmal monatlich über den Schmiernippel geschmiert werden. Bei den grösseren Pumpen von 6000 und 9000 Liter übernimmt eine Ölpumpe diese Aufgabe.
5. Bei Frost kann der Rotor der Pumpe festfrieren. Es ist daher äusserst wichtig, den Rotor in diesem Fall erst mit der Hand rundzudrehen, ehe das Fass benutzt wird. Bei festsitzendem Rotor diesen erst auftauen lassen.
6. Die Lebensdauer der Pumpe wird wesentlich verlängert, wenn das Heisslaufen verhindert wird. Folgende Massnahmen sind dabei behilflich:
 - a. Richtige Schmierung;
 - b. Gelenkwelle sofort abschalten, sobald Fass voll ist;
 - c. Saugschlauch darf nicht **verstopft** sein; bei auftretender Verstopfung sofort Gelenkwelle abschalten;
 - d. Pumpenhebel nicht ruckartig von DRÜCKEN auf SAUGEN legen, falls das Fass unter Druck steht;
 - e. Drehzahl Gelenkwelle konstant auf etwa 450 U/min. halten.

C. : Kondensfänger

Dieser ist einmal im Jahr wie folgt zu reinigen:

1. Kopf oben auf dem Tank lösen (s. Abb. T). Schmutz entfernen.
2. Kondensfänger mit Wasser füllen.
3. Kopf wieder auf Tank anbringen; der Dichtungsring muss einwandfrei schliessen.
4. Einige Zeit warten, damit der übrige Schmutz sich gut lösen kann.
5. Nach einigen Stunden den Kondensfänger wieder leerblasen. Dazu den Pumpenhebel nach rechts legen (Stellung DRÜCKEN) und die Pumpe kurze Zeit mit voller Drehzahl laufen lassen.

D. : Radachse

- Nach den ersten 50 Betriebsstunden: Spiel Radlager kontrollieren. Alle Muttern nachsehen, nötigenfalls anziehen.
- Nach jeweils 100 Betriebsstunden: Bremskabel schmieren, Bremsen mittels Stellmutter nachstellen.
- Nach jeweils 500 Betriebsstunden: Radlagerspiel kontrollieren (nachstellen).
- Nach jeweils 1000 Betriebsstunden, aber mindestens zweimal jährlich: Radlager mit Lagerfett schmieren. Nabe (der Bremse) kontrollieren; Bremsbelag ebenfalls überprüfen und eventuell erneuern.

Diese allgemeinen Kontrollmassnahmen gelten für normalen Gebrauch. Bei höheren Beanspruchungen sind die Kontrollarbeiten öfter vorzunehmen.

E. : Räder

- Die Spannung der Bereifung regelmässig messen.
- Radmutter laufend kontrollieren und notwendigenfalls anziehen.

Sicherheit

- Das Vakuum-Fass ist durch zwei Sicherheitsventile gegen Überdruck geschützt. Ein Ventil befindet sich auf der Pumpe, das zweite oben auf dem Tankgehäuse (s. Abb. V). Bei zu hohem Druckanstieg kann die Luft durch diese beiden Ventile entweichen. Die Ventile sind werkseitig eingestellt. Wir empfehlen dringend, diese **Einstellung nicht zu ändern**.
- Unter Umständen können sich im Güllesilo (bzw. Grube) und im Fass Gase bilden. Beim Aufrühren im Silo und beim Füllen des Fasses ist Vorsicht mit offenem Feuer geboten.
- Das Fass **nie** ohne weiteres betreten, da sich lebensgefährliche Gase darin bilden können. Stets ein paar Stunden vor dem beabsichtigten Zutritt gut lüften.
- **ACHTUNG!** Beim Aufrühren kann der Saugschlauch nach oben wegspringen! Vorsicht betrachten!

Tank met hydraulisch bedienbare afsluiter

Hebt U een tank met hydraulische afsluiter, let U dan bij het vullen en legen op het volgende:

Zorg dat de afsluiter helemaal geopend is door druk te geven vanuit de traktor.

Zolang de afsluiter geopend is, moet de cylinder op druk worden gehouden.

Bij het sluiten moet de olie voldoende tijd hebben om terug te stromen, opdat de afsluiter zich helemaal sluit.

Dit is noodzakelijk om schade aan Uw hydraulisch systeem te voorkomen.

Güllefass mit hydraulischem Ventil

Falls Sie ein Güllefass mit hydraulischem Ventil haben, bitte beim FÜLLEN und LEEREN folgendes beachten:

Sorgen Sie dafür dass das Ventil völlig geöffnet ist; geben Sie dafür Druck vom Schlepper aus.

Solange das Ventil geöffnet ist, soll der Zylinder unter Druck gehalten werden.

Beim Schliessen muss das Öl genügend Zeit haben um zurückzufließen, sodass das Ventil sich völlig schliessen kann.

Dies ist notwendig um Schäden an Ihr hydraulisches System zu verhüten.

Slurry tanker with hydraulic stop valve

If you have a slurry tanker with hydraulic stop valve, please observe the following rules when filling and emptying the tank:

See to it that the stop valve is totally opened, delivering pressure from the tractor.

As long as the stop valve is open, the cylinder must be kept at pressure.

In order to ensure that the stop valve is totally closed, the oil must have enough time to flow back.

All this is necessary to prevent damage to your hydraulic system.

Nog éénmaal de belangrijkste punten:

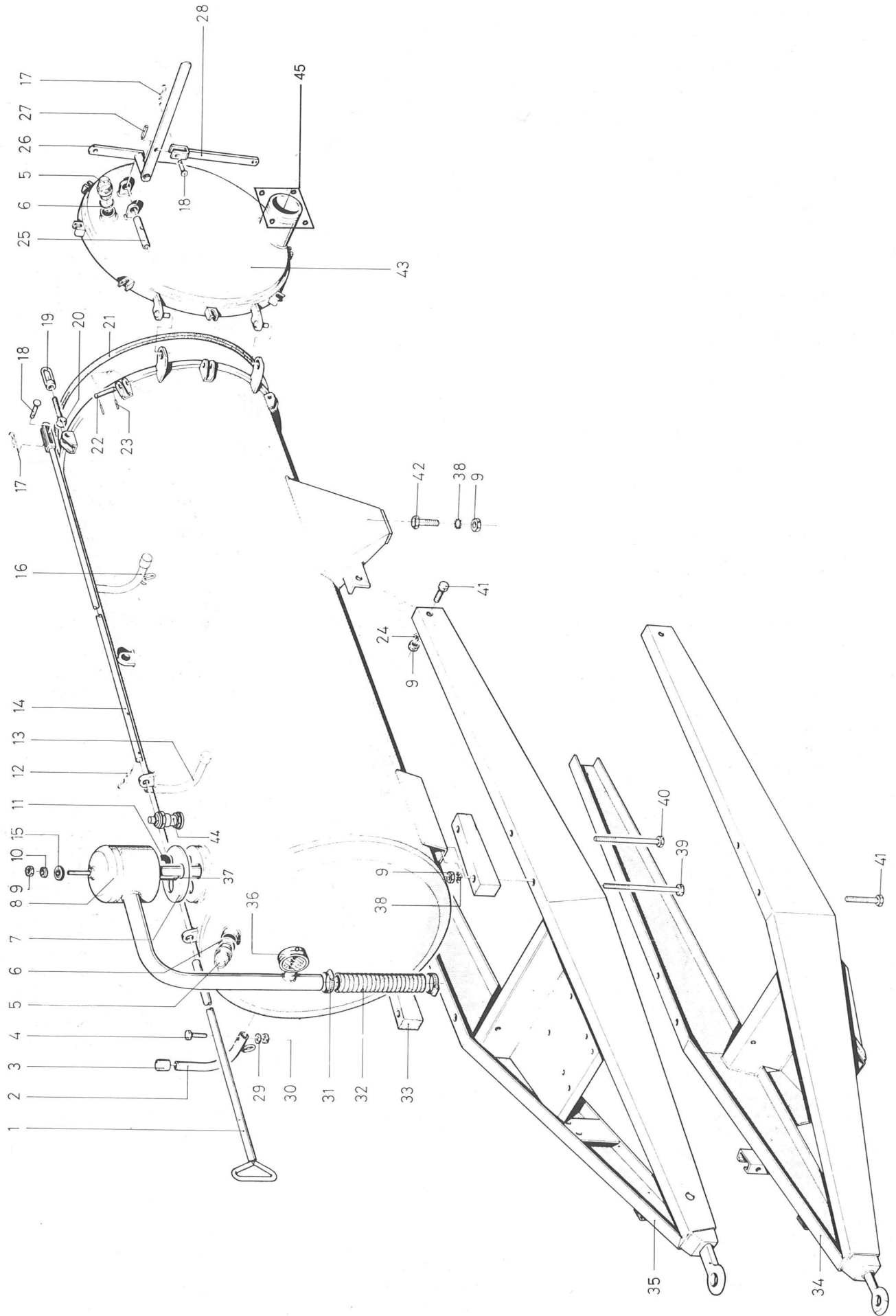
- Zorg ervoor dat, bij het zuigen, de trekker altijd recht voor de tank staat.
- Controleer de wielmoeren regelmatig.
- Let op verstopte zuigslang. Raakt de zuigslang toch verstopt, schakel dan direkt de aftakas uit anders loopt U gevaar dat de pomp te warm loopt.
- Controleer de oliedruppelaar regelmatig. 20/30 druppels per minuut.
- Verander de afstelling van de veiligheids-ventielen nooit.
- Koppel zuigslang en plaatsproeier zorgvuldig aan.
- Let op de stand van de pomphandel - juiste stand - bij het aanzetten van de pomp.
- Denk aan gevaar voor ontploffing bij het vullen/roeren. Géén open vuur ! ! ! ! !
- Laat de tank een paar uur luchten, indien U het plan hebt in de tank te gaan - Giftige gassen -
- Houdt U zich stipt aan het onderhoudsschema.

Summing up the most important points

- Make sure that the tractor is positioned straight in front of the tanker when sucking the slurry into the tank.
- Check the wheel nuts for tightness at regular intervals.
- Watch out for the suction hose becoming blocked . In the event of the hose getting blocked, disengage the PTO immediately, as the pump will otherwise be overheated.
- Regularly check the oil drip feed (20-30 drops per min.).
- Never change the setting of the safety valves.
- Connect the suction hose and the distributor plate with due care.
- Make sure that the pump handle is in the correct position when starting the pump.
- Beware of the explosion hazards when filling or agitating the slurry. Keep open fire away ! ! ! ! !
- Allow the tank to air for a few hours before entering the tank - Poisonous gases ! !
- Adhere strictly to the maintenance schedule.

Übersicht über die wichtigsten Punkte

- Beim Saugen muss der Schlepper genau vor dem Fasswagen stehen (fluchtend).
- Die Radmuttern regelmässig kontrollieren.
- Darauf achten, dass der Saugschlauch nicht verstopft ist. Ist dies dennoch der Fall, dann die Gelenkwelle SOFORT abschalten, da sonst die Pumpe heissläuft.
- Den Tropföler ebenfalls regelmässig kontrollieren (20 bis 30 Tropfen/Minute).
- Firmenseitig wird das Sicherheitsventil verplombt ausgeliefert. Aus sicherheitstechnischen Gründen darf das Ventil unter keinen Umständen verstellt werden.
- Schlauch unverlierbar anbringen für Strassenfahrt.
- Im Strassenverkehr ist das Güllefass drucklos zu fahren.
- Das Güllefass darf nur mit einer vollständig geschützten Gelenkwelle betrieben werden.
- Für MMS 54 muss Stützlast von 1300 kg beachtet werden.
- Saugschlauch und Verteilerplatte sorgfältig befestigen.
- Auf den richtigen Stand des Pumpenhebels beim Anlaufen der Pumpe achten.
- Beim Rühren und Füllen ist der Aufenthalt, das Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer in unmittelbarer Nähe der Aufnahmeöffnung verboten.
- Nicht in das Fass steigen - giftige Gase - Lebensgefahr!
- Steine und andere Fremdkörper mit Schaufel oder ähnlichem Werkzeug aus dem Fass entfernen.
- Wartungsschema genau befolgen.



Tank en onderframe		Tank and chassis	Fass und Fahrgestell	
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung	
1	964.002	Bedieningsstang	Control rod	Bedienungsstange
2	964.004	Slangbeugel	Hose bracket	Schlauchbügel
3	376.101	Plastic dop	Plastic cap	Plastic Hülse
4	301.720	Bout	Bolt	Bolzen
5	413.104	Kijkglas	Sightglass	Schauglas
6	364.014	Dichtring	Gasket	Dichtring
7	374.117	Pakkingschijf	Gasket	Dichtungsscheibehäuse
8	964.568	Vlotterhuis type 28-37-43	Float valve housing 28-37-43	Schwimmerventilgeh. Type 28-37-43
	965.091	Vlotterhuis type 54-68	Float valve housing 54-68	Schwimmerventilgeh. Type 54-68
9	306.303	Moer	Nut	Mutter
10	316.707	Sluistring	Washer	Ring
11	434.002	Vlotterbal	Rubber ball	Gummiball
12	375.104	Steekborgveer	Spring clip	Federbügel
13	925.216	Slangbeugel	Hose bracket	Schlauchbügel
14	964.001	Bedieningsstang type 28-37-43	Control rod type 28-37-43	Bedienungsstange Type 28-37-43
	964.498	Bedieningsstang type 54	Control rod type 54	Bedienungsstange Type 54
	965.193	Bedieningsstang type 68	Control rod type 68	Bedienungsstange Type 68
15	363.005	Borgring	Washer	Federring
16	964.003	Slangbeugel	Hose bracket	Schlauchbügel
17	375.103	Steekborgveer	Spring clip	Federbügel
18	900.015	Scharnierpen	Pin	Scharnierriegel
19	450.170	Wartel	Clamp screw	Schraubzwinge
20	450.169	Draadstang	Threaded pin	Gewindestift
21	364.012	Dichtring type 28	Sealingring type 28	Dichtungsring Type 28
	364.013	Dichtring type 37	Sealingring type 37	Dichtungsring Type 37
	364.017	Dichtring type 43	Sealingring type 43	Dichtungsring Type 43
	364.020	Dichtring type 54	Sealingring type 54	Dichtungsring Type 54
	364.021	Dichtring type 68	Sealingring type 68	Dichtungsring Type 68
22	920.305	Pen	Pin	Scharnierriegel
23	312.718	Spanstift	Pin	Sperrstift
24	316.707	Sluistring	Washer	Ring
25	925.215	Scharnierbuis	Shaft	Achse
26	964.000	Bedieningshandel	Control handle	Bedienungsstange
27	312.113	Spanstift	Pin	Sperrstift
28	964.018	Verbindingsstrip type 28	Connecting strip type 28	Verbindungsstange Type 28
	964.020	Verbindingsstrip type 37	Connecting strip type 37	Verbindungsstange Type 37
	964.493	Verbindingsstrip type 43	Connecting strip type 43	Verbindungsstange Type 43
	965.054	Verbindingsstrip type 54	Connecting strip type 54	Verbindungsstange Type 54
	965.096	Verbindingsstrip type 68	Connecting strip type 68	Verbindungsstange Type 68
29	316.705	Sluistring	Washer	Ring
30	306.701	Moer	Nut	Mutter
31	416.008	Slangklem	Hose clamp	Schlauchklemme
32	415.016	Slang	Hose	Schlauch
33	930.960	Vulblok type 28-37	Wooden block type 28-37	Holzblock Type 28-37
	930.974	Vulblok type 43-54	Wooden block type 43-54	Holzblock Type 43-54
	930.976	Vulblok type 68	Wooden block type 68	Holzblock Type 68
34	964.023	Onderframe type 28 hoge trekbalk	Chassis type 28 high drawbar	Fahrgestell Type 28 hohe Deichsel
	964.024	Onderframe type 37 hoge trekbalk	Chassis type 37 high drawbar	Fahrgestell Type 37 hohe Deichsel
	964.400	Onderframe type 37 oplooprem	Chassis type 37 overrun brake	Fahrgestell Type 37 Auflaufbremse
	964.836	Onderframe type 43 hoge trekbalk	Chassis type 43 high drawbar	Fahrgestell Type 43 hohe Deichsel
	964.838	Onderframe type 43 oplooprem	Chassis type 43 overrun brake	Fahrgestell Type 43 Auflaufbremse
	965.047	Onderframe type 54 hoge trekbalk	Chassis type 54 high drawbar	Fahrgestell Type 54 hohe Deichsel
	965.049	Onderframe type 54 oplooprem	Chassis type 54 overrun brake	Fahrgestell Type 54 Auflaufbremse
	965.088	Onderframe type 68 hoge trekbalk	Chassis type 68 high drawbar	Fahrgestell Type 68 hohe Deichsel
35	964.026	Onderframe type 28 lage trekbalk	Chassis type 28 low drawbar	Fahrgestell Type 28 niedrige Deichsel
	964.027	Onderframe type 37 lage trekbalk	Chassis type 37 low drawbar	Fahrgestell Type 37 niedrige Deichsel
	964.837	Onderframe type 43 lage trekbalk	Chassis type 43 low drawbar	Fahrgestell Type 43 niedrige Deichsel
	965.048	Onderframe type 54 lage trekbalk	Chassis type 54 low drawbar	Fahrgestell Type 54 niedrige Deichsel
	965.087	Onderframe type 68 lage trekbalk	Chassis type 68 low drawbar	Fahrgestell Type 68 niedrige Deichsel
36	410.004	Manometer	Pressure gauge	Manometer
37	925.279	Buisje	Nipple	Nippel
38	316.901	Veerring	Lock washer	Federring
39	301.716	Bout type 28-37	Bolt type 28-37	Bolzen Type 28-37
	301.718	Bout type 43-54	Bolt type 43-54	Bolzen Type 43-54
	301.713	Bout type 68	Bolt type 68	Bolzen Type 68
40	301.718	Bout type 28-37	Bolt type 28-37	Bolzen Type 28-37
	301.762	Bout type 43-54	Bolt type 43-54	Bolzen Type 43-54
	301.716	Bout type 68	Bolt type 68	Bolzen Type 68
41	301.825	Bout	Bolt	Bolzen
42	301.728	Bout	Bolt	Bolzen
43	965.637	Deksel type 28	Rear door type 28	Rückwand Type 28
	965.638	Deksel type 37	Rear door type 37	Rückwand Type 37
	965.639	Deksel type 43	Rear door type 43	Rückwand Type 43
	965.640	Deksel type 54	Rear door type 54	Rückwand Type 54
	965.641	Deksel type 68	Rear door type 68	Rückwand Type 68
44	411.022	Veiligheidsventiel	Safety valve	Sicherheitsventil
45	434.004	Rubber ventiel	Rubber valve	Gummiventil

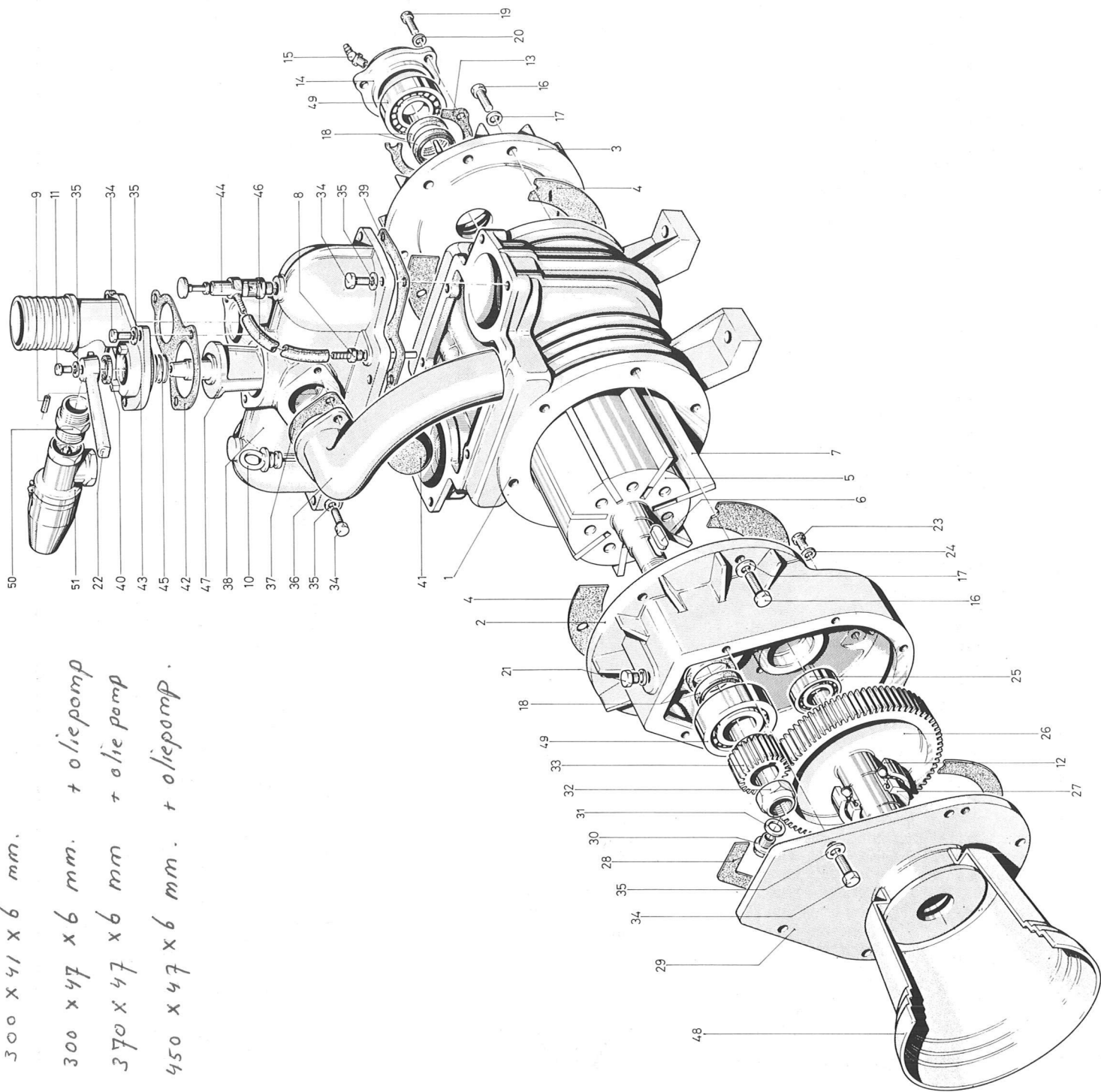
Type Pomp: Schoepstofmeting

MEC 4000 - 300 x 41 x 6 mm.

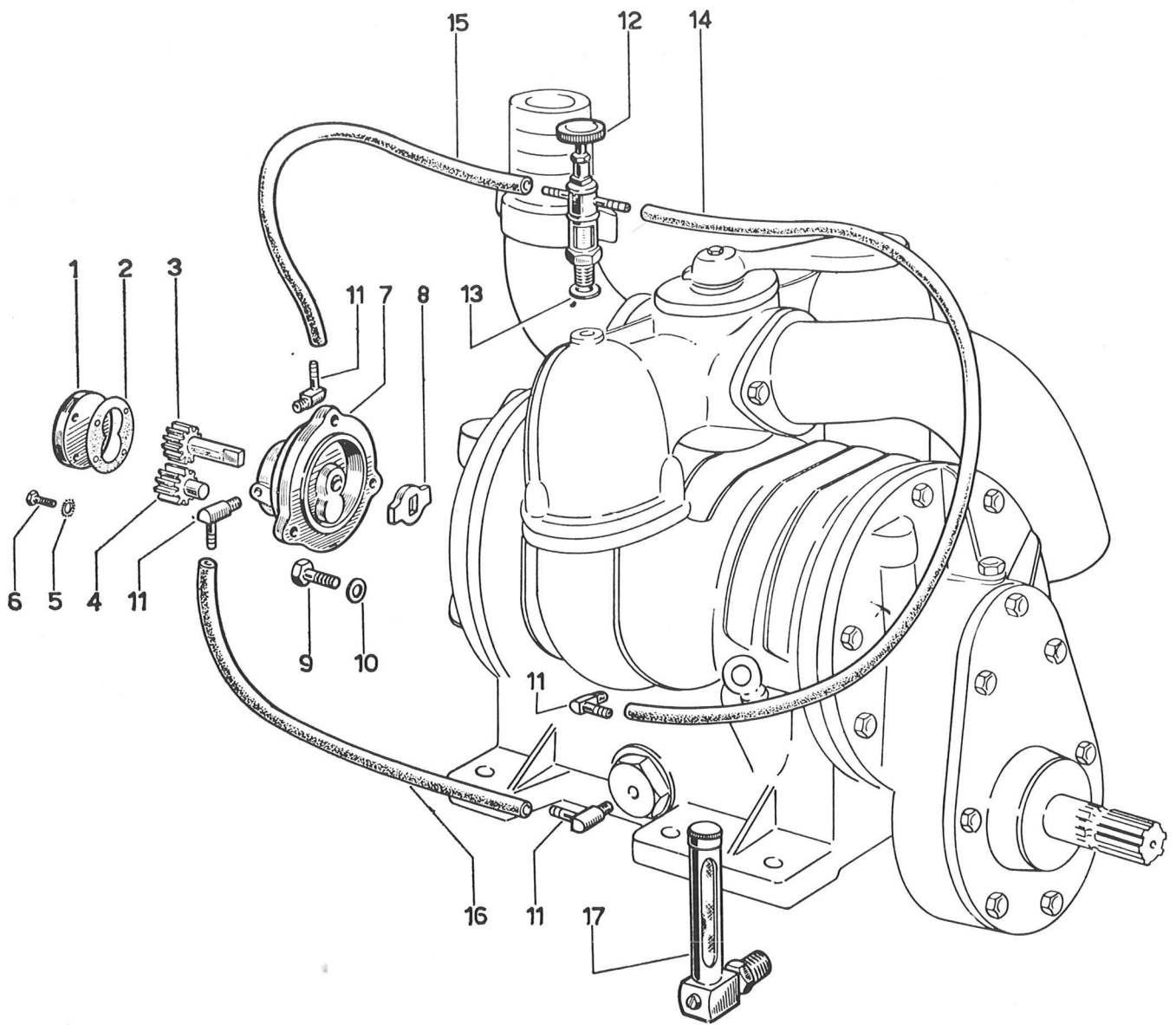
MEC 6000 - 300 x 47 x 6 mm. + oliepompe

MEC 7500 - 370 x 47 x 6 mm + olie pompe

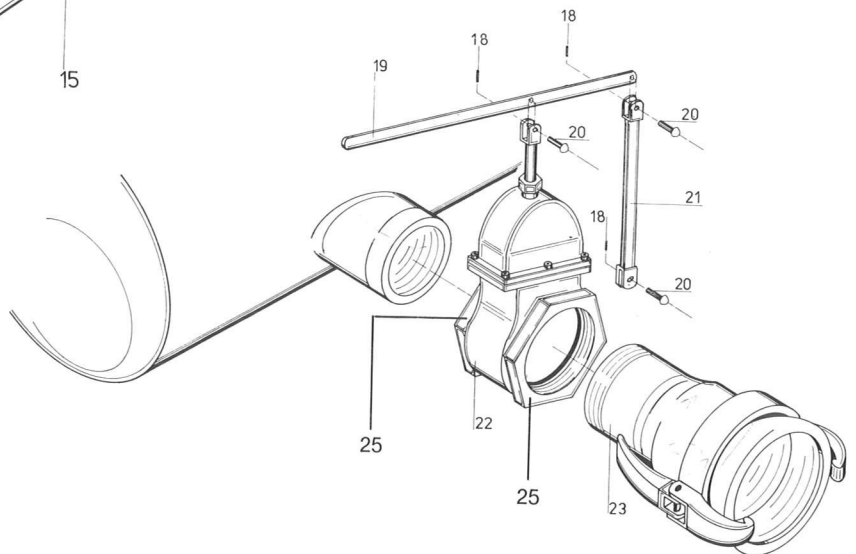
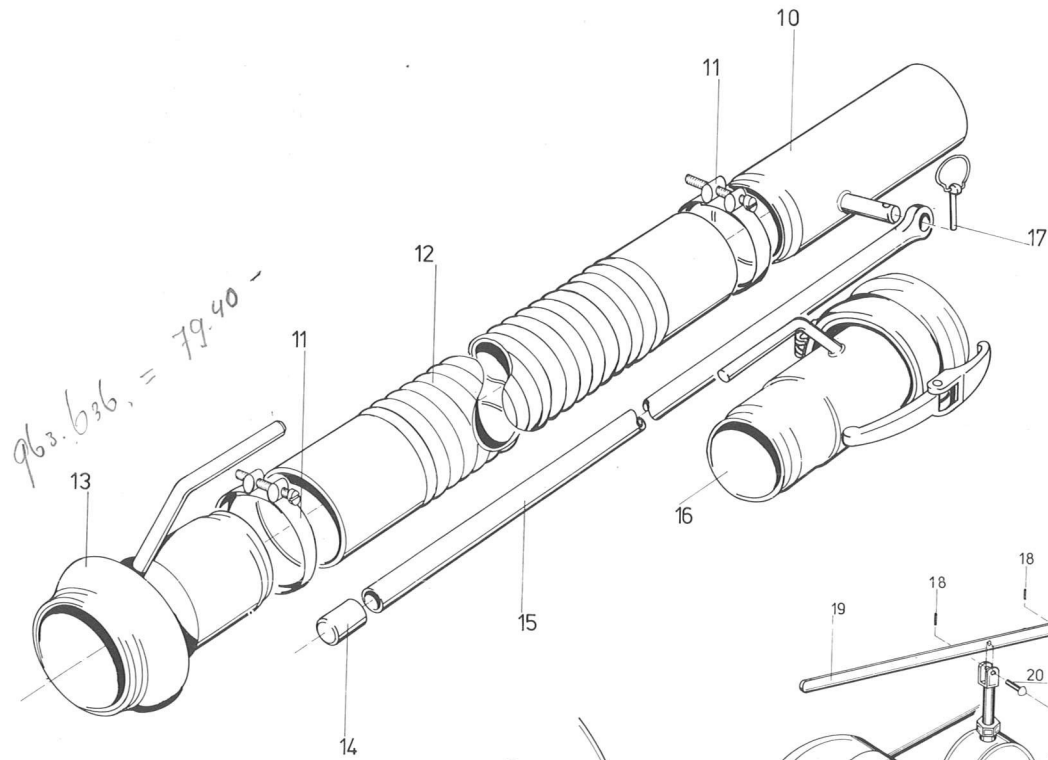
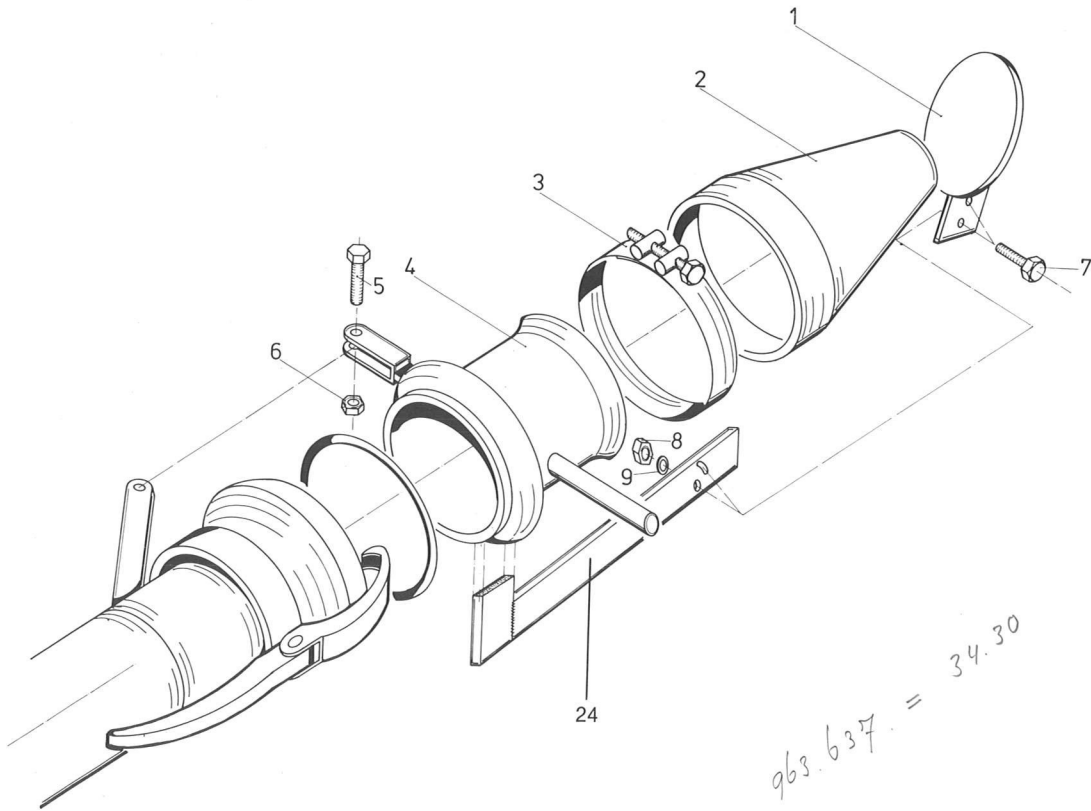
MEC 9000 - 450 x 47 x 6 mm. + oliepompe.



Pomp		Pump	Pumpe
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	451.076 Pomphuis M 4000	Pump barrel M 4000	Gehäuse M 4000
	451.113 Pomphuis M 6000	Pump barrel M 6000	Gehäuse M 6000
	451.154 Pomphuis M 6500	Pump barrel M 6500	Gehäuse M 6500
	451.146 Pomphuis M 9000	Pump barrel M 9000	Gehäuse M 9000
2	451.077 Tandwielkast M 4000	Gearbox housing M 4000	Getriebegehäuse M 4000
	451.114 Tandwielkast M 6000, 6500, 9000	Gearbox housing M 6000, 6500, 9000	Getriebegehäuse M 6000, 6500, 9000
3	451.078 Deksel M 4000	Rear cover M 4000	Hinterdeckel M 4000
	451.115 Deksel M 6000, 6500, 9000	Rear cover M 6000, 6500, 9000	Hinterdeckel M 6000, 6500, 9000
4	451.079 Pakkingring M 4000	Gasket M 4000	Dichtring M 4000
	451.116 Pakkingring M 6000, 6500, 9000	Gasket M 6000, 6500, 9000	Dichtring M 6000, 6500, 9000
5	451.082 Rotor M 4000	Rotor M 4000	Rotor M 4000
	451.117 Rotor M 6000	Rotor M 6000	Rotor M 6000
	451.155 Rotor M 6500	Rotor M 6500	Rotor M 6500
	451.150 Rotor M 9000	Rotor M 9000	Rotor M 9000
6	451.015 Spie	Key	Keil
7	451.086 Schoep M 4000	Vane M 4000	Fahne M 4000
	451.118 Schoep M 6000	Vane M 6000	Fahne M 6000
	451.156 Schoep M 6500	Vane M 6500	Fahne M 6500
	451.148 Schoep M 9000	Vane M 9000	Fahne M 9000
8	451.083 Slangpilaar	Hose connector	Schlauchanschluss
9	304.111 Stelschroef	Adj. screw	Stellschraube
10	451.109 Peilstok M 4000	Dipstick M 4000	Peilstab M 4000
	451.119 Peilstok M 6000, 6500, 9000	Dipstick M 6000, 6500, 9000	Peilstab M 6000, 6500, 9000
11	301.136 Bout	Bolt	Bolzen
12	401.109 Kogellager	Bearing	Lager
13	451.027 Pakkingring	Gasket	Dichtring
14	451.028 Deksel	Cover	Deckel
15	451.029 Smeernippel	Grease nipple	Fettnippel
16	301.103 Bout	Bolt	Bolzen
17	316.105 Sluistring	Washer	Ring
18	361.111 Oliekeerring M 4000	Oil seal M 4000	Ölabdichtring M 4000
	361.115 Oliekeerring M 6000, 6500, 9000	Oil seal M 6000, 6500, 9000	Ölabdichtring M 6000, 6500, 9000
19	301.224 Bout	Bolt	Bolzen
20	316.119 Sluistring	Washer	Ring
21	381.102 Vulplug	Fitting plug	Füllzapfen
22	451.070 Handgreep M 4000	Handle M 4000	Griff M 4000
	451.120 Handgreep M 6000, 6500, 9000	Handle M 6000, 6500, 9000	Griff M 6000, 6500, 9000
23	301.201 Bout	Bolt	Bolzen
	301.212 Bout	Bolt	Bolzen
24	364.009 Dichtring M 4000	Washer M 4000	Ring M 4000
	364.008 Dichtring M 6000, 6500, 9000	Washer M 6000, 6500, 9000	Ring M 6000, 6500, 9000
25	451.031 Kogellager	Bearing	Lager
26	451.090 Tandwiel met as M 4000, 6000	Gearwheel with shaft M 4000, 6000	Zahnrad mit Achse M 4000, 6000
	451.151 Tandwiel met as M 6500, 9000	Gearwheel with shaft M 6500, 9000	Zahnrad mit Achse M 6500, 9000
27	451.034 Oliekeerring	Oil seal	Ölabdichtring
28	451.091 Pakking	Gasket	Dichtring
29	451.092 Deksel	Cover	Deckel
30	451.093 Peilglas	Oilglass	Ölstandglas
31	451.110 Dichtring	Oil seal	Ölabdichtring
32	451.039 Borgmoer M 4000, 6000	Locknut M 4000, 6000	Mutter M 4000, 6000
	306.330 Borgmoer M 6500, 9000	Locknut M 6500, 9000	Mutter M 6500, 9000
33	451.095 Tandwiel M 4000, 6000	Gear wheel M 4000, 6000	Zahnrad M 4000, 6000
	451.152 Tandwiel M 6500, 9000	Gear wheel M 6500, 9000	Zahnrad M 6500, 9000
34	301.202 Bout	Bolt	Bolzen
35	316.103 Sluistring	Washer	Ring
36	451.096 Zuigbuis M 4000	Inlet tube M 4000	Einflussrohr M 4000
	451.122 Zuigbuis M 6000, 6500, 9000	Inlet tube M 6000, 6500, 9000	Einflussrohr M 6000, 6500, 9000
37	451.097 Pakking M 4000	Gasket M 4000	Dichtring M 4000
	451.123 Pakking M 6000, 6500, 9000	Gasket M 6000, 6500, 9000	Dichtring M 6000, 6500, 9000
38	451.098 Spruitstuk M 4000	Manifold M 4000	Verteilungskopf M 4000
	451.124 Spruitstuk M 6000, 6500, 9000	Manifold M 6000, 6500, 9000	Verteilungskopf M 6000, 6500, 9000
39	451.099 Pakking M 4000	Gasket M 4000	Dichtring M 4000
	451.125 Pakking M 6000, 6500, 9000	Gasket M 6000, 6500, 9000	Dichtring M 6000, 6500, 9000
40	451.069 Pakkingring M 4000	Gasket M 4000	Dichtring M 4000
	367.102 Pakkingring M 6000, 6500, 9000	Gasket M 6000, 6500, 9000	Dichtring M 6000, 6500, 9000
41	451.053 Rubberbal M 4000	Rubber ball M 4000	Gummiball M 4000
	451.126 Rubberbal M 6000, 6500, 9000	Rubber ball M 6000, 6500, 9000	Gummiball M 6000, 6500, 9000
42	451.101 Pakking M 4000	Gasket M 4000	Dichtring M 4000
	451.127 Pakking M 6000, 6500, 9000	Gasket M 6000, 6500, 9000	Dichtring M 6000, 6500, 9000
43	451.103 Deksel + sl.pilaar M 4000	Valve cover plate M 4000	Ventildeckel M 4000
	451.121 Deksel + sl.pilaar M 6000, 6500	Valve cover plate M 6000, 6500	Ventildeckel M 6000, 6500
	451.149 Deksel + sl.pilaar M 9000	Valve cover plate M 9000	Ventildeckel M 9000
44	451.059 Oiledruppelaar	Oldrip feed valve	Öltropfer
45	451.064 Drukveer M 4000	Compr. spring M 4000	Druckfeder M 4000
	451.128 Drukveer M 6000, 6500, 9000	Compr. spring M 6000, 6500, 9000	Druckfeder M 6000, 6500, 9000
46	451.106 Rubberslang	Rubber hose	Gummischlauch
47	451.062 Kraan M 4000	Valve M 4000	Ventil M 4000
	451.129 Kraan M 6000, 6500, 9000	Valve M 6000, 6500, 9000	Ventil M 6000, 6500, 9000
48	451.108 Beschermtrechter	P.T.O. hood	Schutztrichter
49	401.109 Kogellager M 4000	Bearing M 4000	Lager M 4000
	451.130 Kogellager M 6000, 6500, 9000	Bearing M 6000, 6500, 9000	Lager M 6000, 6500, 9000
50	380.420 Nippel	Nipple	Ansatzstück
51	411.021 Veiligheidsventiel	Safety valve	Sicherheitsventil



		Oliepomp (stand. op 6000 + 9000 ltr. pomp)	Oilpump (stand. on 6000 + 9000 ltr. pump)	Ölpumpe (Stand. auf 6000 + 9000 L. Pumpe)
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung	
1	451.131	Deksel	Cover	Deckel
2	451.132	Pakking	Gasket	Dichtring
3	451.133	Tandwiel	Gearwheel	Zahnrad
4	451.134	Tandwiel	Gearwheel	Zahnrad
5	316.303	Sluitring	Washer	Ring
6	301.821	Bout	Bolt	Bolzen
7	451.135	Pomphuis	Housing	Gehäuse
8	451.136	Koppelingsplaatje	Connecting piece	Verbindungsstück
9	301.224	Bout	Bolt	Bolzen
10	316.119	Ring	Washer	Ring
11	451.137	Slangpilaar	Hose connector	Schlauchanschluss
12	451.138	Oliedruppelaar	Oildrip feed valve	Öltropfer
13	451.139	Ring	Washer	Ring
14	451.140	Rubber slang	Rubber hose	Gummischlauch
15	451.141	Rubber slang	Rubber hose	Gummischlauch
16	451.142	Rubber slang	Rubber hose	Gummischlauch
17	451.143	Oliepeilglas	Oilglass	Ölstandglas

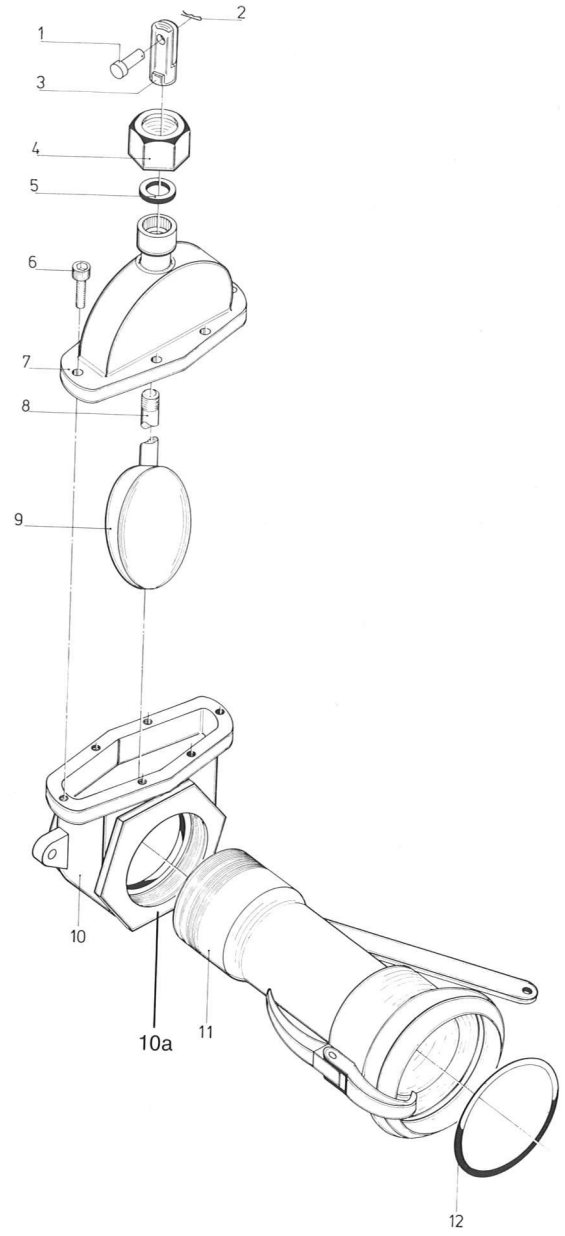
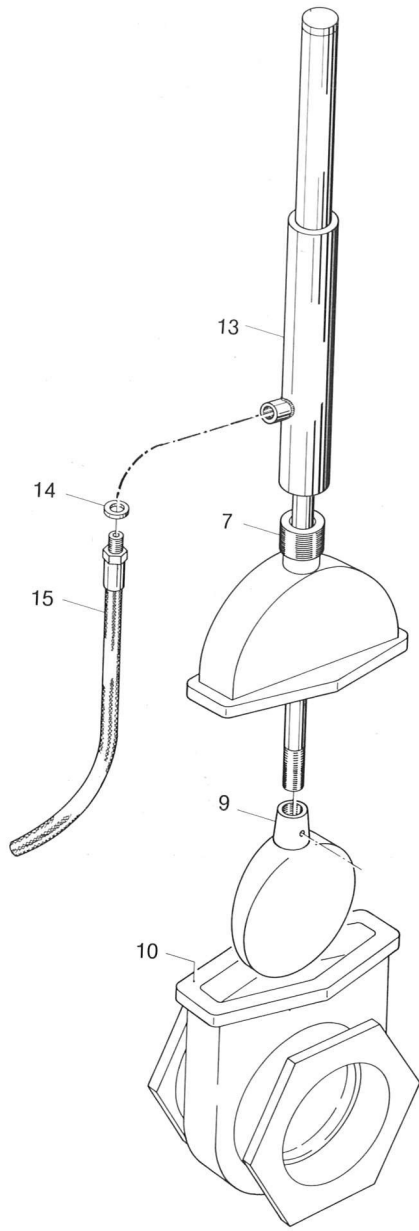


		Plaatsproeier	Spreading Attachment	Scheibe-Verteiler
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	964.365	Spreidplaatje	Deflector plate	Verteilerscheibe
2	434.005	Spuitmond	Rubber nozzle	Gummi Verteilerrohr
3	416.013	Slangklem	Hose clip	Schlauchklemme
4	965.646	Sproeierpijp	Spreader pipe	Verteilerrohr
5	301.745	Bout	Bolt	Bolzen
6	306.303	Moer	Nut	Mutter
7	301.709	Bout	Bolt	Bolzen
8	306.701	Moer	Nut	Mutter
9	316.705	Sluitring	Washer	Ring
24	910.482	Strip	Strip	Streifen

		Zuigslang	Hose	Schlauch
10	963.637	Zuigbuis 6"	Pit end 6"	Saugkopf 6"
11	416.012	Slangklem	Hose clip	Schlauchklemme
12	415.005	Zuigslang 6"	Hose 6"	Schlauch 6"
13	963.636	Slangkoppeling 6"	Male coupling 6"	Kupplung 6"
14	376.102	Plastic dop	Plastic cap	Plastic Hülse
15	925.046	Roerstang	Agitating handle	Ruhrstange
17	375.106	Ferguson clip	Lynch pin	Ferguson Bügel

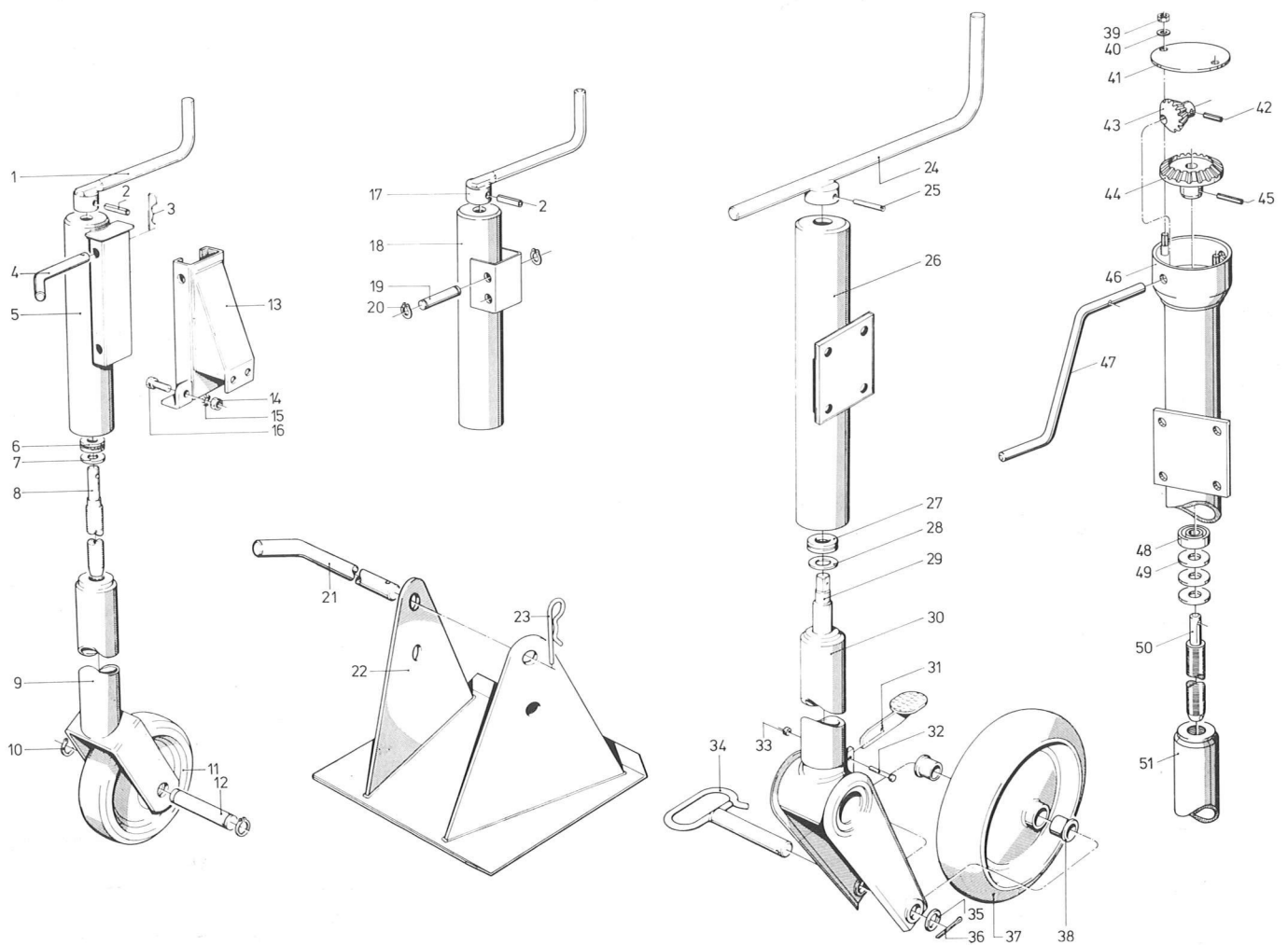
		Verlengslang	Extension hose	Verlängerungsschlauch
11	416.012	Slangklem	Hose clip	Schlauchklemme
12	415.005	Zuigslang 6"	Hose 6"	Schlauch 6"
13	963.636	Slangkoppeling KKV 6"	Coupling KKV 6"	Kupplung KKV 6"
16	963.651	Slangkoppeling KKM 6"	Coupling KKM 6"	Kupplung KKM 6"

		Zijaansluiting	Side valve	Seitenanschluss
18	312.107	Spanstift	Pin	Spannstift
19	910.489	Hefboom	Handle	Hebel
20	900.015	Pen	Pin	Scharnierriegel
21	964.458	Verbindingsstrip	Connecting strip	Verbindungsstange
22	900.045	Schuifafsluiter 6"	Valve 6"	Absperrschieber 6"
23	965.643	Buis met koppeling KKM	Coupling KKM	Kupplung KKM
25	450.742	O-ring	O-ring	O-Ring



		Schuifafsluiter	Main Gate Valve	Absperrschieber
Fig. No.		Omschrijving	Description	Umschreibung
1	900.015	Scharnierpen	Pin	Scharnierriegel
2	375.103	Steekborgveer	Spring clip	Feder Stecker
3	411.017	Gaffel	Yoke	Klemmgabel
4	450.725	Wartelmoer	Nut	Mutter
5	450.410	Dichtring	Washer	Ring
6	302.607	Bout	Bolt	Bolzen
7	450.724	Afsluiterkop	Cover	Deckel
8	450.727	Schuifstang	Rod	Schiebestange
9	450.743	Schuiif	Valve	Schieber
10	450.741	Afsluiterhuis	Valve housing	Ventilgehäuse
10a	450.742	O-ring	O-ring	O-Ring
11	965.645	Koppeling KKV 6"	Coupling KKV 6"	Kupplung KKV 6"
12	450.115	Rubberring 6"	Rubber ring 8"	Gummiring 6"

		Hydr. bediende afsl. met gasveer	Hydraulic valve	Hydraulisches Ventil
Fig. No.		Omschrijving	Description	Umschreibung
7	450.724	Afsluiterkop	Cover	Deckel
9	450.743	Schuiif	Valve	Schieber
10	450.741	Afsluiterhuis	Valve housing	Ventilgehäuse
13	344.048	Hydr. gasveercilinder	Hydr. gas cylinder	Hydr. Gaszylinder
14	364.019	Dichtring	Washer	Ring
15	415.104	Hydr. slang	Hydr. hose	Hydr. Schlauch
16	415.032	Hydr. slang met stekker	Hydr. hose with plug	Hydr. Schlauch mit Stecker
	450.749	Set afdichtringen gasveercilinder	Set rings hydr. gas cylinder	Set Dichtringen Gaszylinder



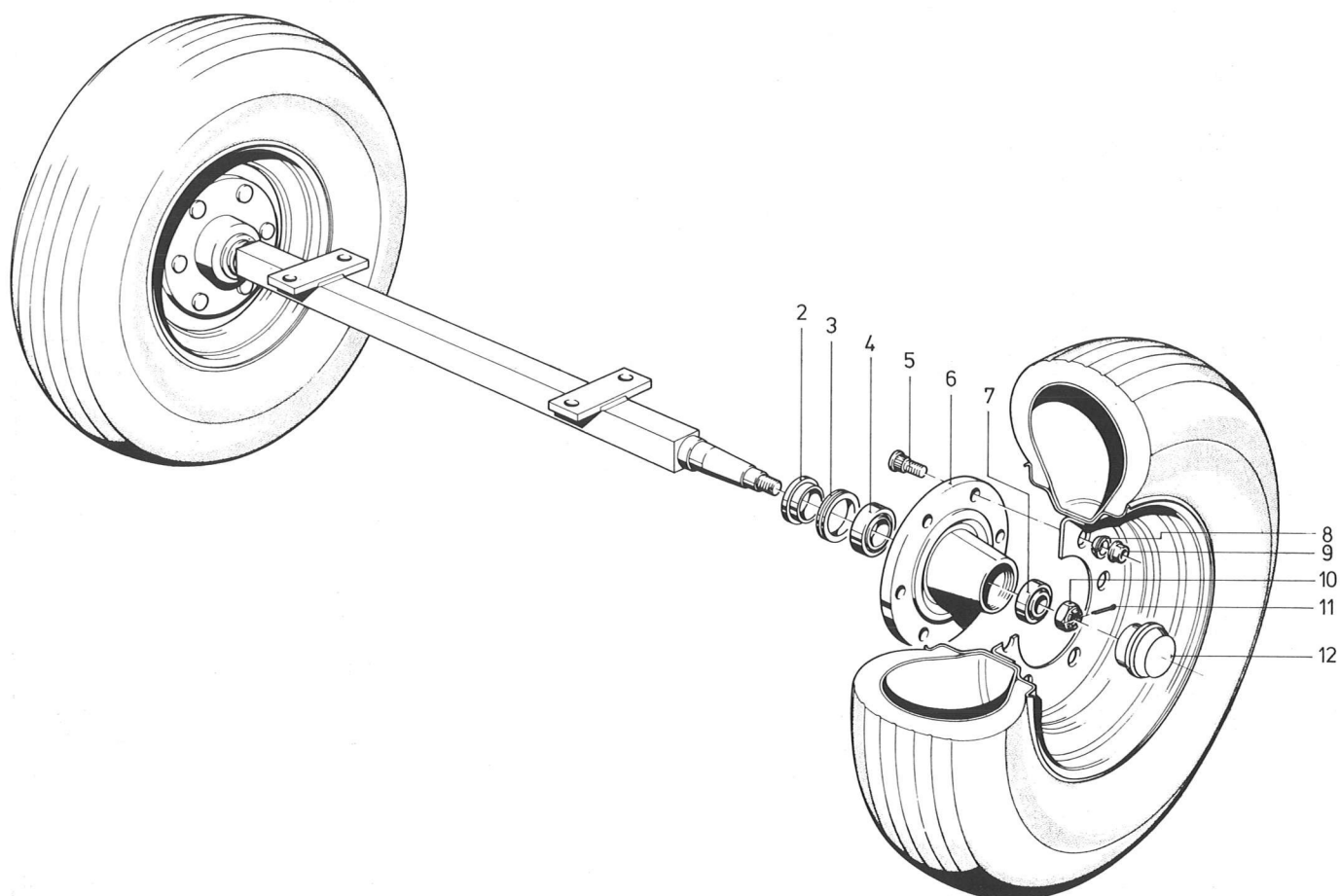
Code nr.: 993.696: MMS 28 + 37 laag (low drawbar; niedrige Deichsel)
 993.697: MMS 28 + 37 hoog (high drawbar; hohe Deichsel)
 993.943: MMS 43 + 54 + 68 laag (low drawbar; niedrige Deichsel)

Fig. No.	Voorsteunwiel	Parking jack	Stützrad
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	963.905 Draaikruk type 28 + 37	Turning handle type 28 + 37	Kurbel Type 28 + 37
2	312.113 Spanstift	Pin	Spannstift
3	375.101 Steekborgveer	Spring clip	Federstecker
4	920.304 Grendel type 28 + 37	Lockpin type 28 + 37	Stecknagel Type 28 + 37
5	920.455 Grendel type 43 + 54 + 68	Lockpin type 43 + 54 + 68	Stecknagel Type 43 + 54 + 68
6	964.039 Buitenkruis type 28 + 37 laag	Outer jack tube type 28 + 37 low	Schieberohr Type 28 + 37 niedrig
7	964.040 Buitenkruis type 28 + 37 hoog	Outer jack tube type 28 + 37 high	Schieberohr Type 28 + 37 hoch
8	403.116 Axiaallager	Bearing	Lager
9	316.117 Ring	Ring	Ring
10	920.285 Spindel	Spindle	Spindel
11	963.904 Binnenbuis laag	Inner jack tube low	Führungsbüchse niedrig
12	963.910 Binnenbuis type 28 + 37 hoog	Inner jack tube type 28 + 37 high	Führungsbüchse Type 28 + 37 hoch
13	313.101 Borgring	Circlip	Sicherungsring
14	432.701 Ballonwiel type 28 + 37 hoog	Wheel type 28 + 37 high	Stützrolle type 28 + 37 hoch
15	432.702 Ballonwiel laag	Wheel low	Stützrolle niedrig
16	920.019 Wielas type 28 + 37 hoog	Wheelshaft type 28 + 37 high	Achse type 28 + 37 hoch
17	920.056 Wielas laag	Wheelshaft low	Achse niedrig
18	964.032 Bevestigingsstuk	Fixing bracket	Haltestück
19	306.704 Moer	Nut	Mutter
20	316.702 Sluitering	Ring	Ring
21	301.807 Bout	Bolt	Bolzen
22	450.661 Klapkruk 43 + 54 + 68 laag	Swivelarm 43 + 54 + 68 low	Klappgriff 43 + 54 + 68 niedrig
23	964.694 Buitenkruis 43 + 54 + 68 laag	Outer jack tube 43 + 54 + 68 low	Schieberohr 43 + 54 + 68 niedrig
24	920.026 Asje	Jack pin	Stecknagel
25	313.104 Borgring	Circlip	Sicherungsring

	Schommelsteun	Pivot shoe	Stütz
21	920.313 Grendel	Jack pin	Stecknagel
22	964.041 Schommelsteun	Skid	Stütz
23	375.104 Steekborgveer	Springclip	Federstecker

	Voorsteunwiel met opklapbaar steunwiel	Jack with pick-up wheel	Stützrad mit aufklappbarem Rad
24	450.661 Draaikruk	Turning handle	Kurbel
25	312.113 Spanstift	Pin	Spannstift
26	964.291 Buitenbuis	Outer jack tube	Schieberohr
27	450.387 Axiaallager	Bearing	Lager
28	450.388 Ring	Ring	Ring
29	450.389 Spindel	Spindle	Spindel
30	450.391 Binnenbuis	Inner jack tube	Führungsbüchse
31	450.390 Voettrede	Pedal	Pedal
32	301.722 Bout	Bolt	Bolzen
33	306.701 Moer	Nut	Mutter
34	450.384 Wielas	Wheelshaft	Achse
35	450.385 Ring	Ring	Ring
36	375.120 Splitpen	Cotter pin	Splint
37	450.382 Ballonwiel	Wheel	Stützrolle
38	450.383 Lagerbus	Bracket	Lagerbüchse

	Voorsteunwiel type 68 hoog	Jack type 68 high	Stützrad Type 68 hoch
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
31	450.390 Voettrede	Pedal	Pedal
32	301.722 Bout	Bolt	Bolzen
33	306.701 Moer	Nut	Mutter
34	450.659 Wielas	Wheelshaft	Achse
35	450.385 Ring	Ring	Ring
36	375.120 Splitpen	Cotter pin	Splint
37	450.660 Ballonwiel	Wheel	Stützrolle
38	450.383 Lagerbus	Bracket	Lagerbüchse
39	306.705 Moer	Nut	Mutter
40	316.703 Sluitring	Lockwasher	Ring
41	450.652 Deksel	Cap	Deckel
42	312.113 Spanstift	Pin	Spannstift
43	450.653 Rondsels	Pinion	Ritzel
44	450.654 Conisch tandwiel	Crown wheel	Kegelrad
45	312.120 Spanstift	Pin	Spannstift
46	965.149 Buitenbuis kpl.	Outer jack tube cpl.	Schieberohr kpl.
47	450.656 Draaikruk	Turning handle	Kurbel
48	450.387 Axiaallager	Bearing	Lager
49	316.725 Schijf	Ring	Ring
50	450.657 Spindel	Spindle	Spindel
51	450.658 Binnenbuis kpl.	Inner jack tube cpl.	Schieberohr kpl.



Code nr. 994.574 (MMS 28) Peitz GMS 5006
 994.556 (MMS 37)

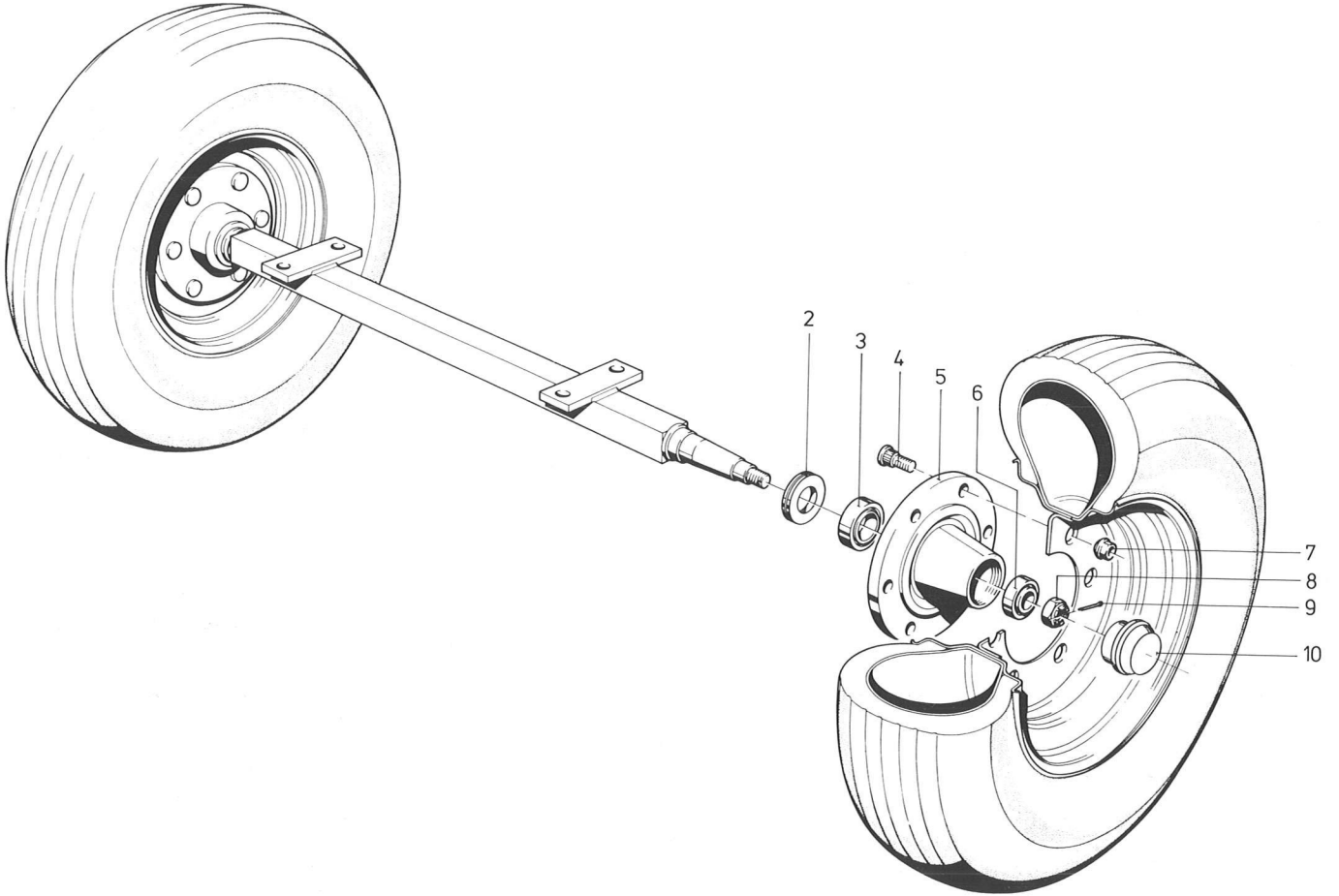
Fig. No.	As - ongeremd voor MMS 28 + 37	Axle - unbraked for MMS 28 + 37	Achse - ungebremst für MMS 28 + 37
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.507 Steuring	Ring	Ring
3	450.508 Dichtring	Ring	Ring
4	450.298 Kogellager binnen	Bearing	Lager
5	450.262 Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
6	450.511 Wielnaaf	Hub	Radnabe
7	450.063 Kogellager buiten	Bearing	Lager
8	450.631 Veerring	Spring washer	Federring
9	450.263 Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
10	450.103 Kroonmoer	Nut	Kronmutter
11	375.120 Splitpen	Cotter pin	Splint
12	450.439 Wioldop	Protection cap	Radkappe

		As - ongeremd voor MMS 43	Axle - unbraked for MMS 43	Achse - ungebremst für MMS 43
Fig. No.		Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.598	Steuring	Ring	Ring
3	450.599	Dichtring	Ring	Ring
4	401.153	Kogellager binnen	Bearing	Lager
5	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
6	450.421	Wielnaaf	Hub	Radnabe
7	401.144	Kogellager buiten	Bearing	Lager
8	450.631	Veerring	Spring washer	Federring
9	450.630	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
10	306.317	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
11	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
12	450.418	Wieldop	Protection cap	Radkappe

		As - ongeremd voor MMS 54	Axle - unbraked for MMS 54	Achse - ungebremst für MMS 54
Fig. No.		Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.447	Steuring	Ring	Ring
3	450.635	Dichtring	Ring	Ring
4	401.147	Kogellager binnen	Bearing	Lager
5	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
6	450.451	Wielnaaf	Hub	Radnabe
7	401.146	Kogellager buiten	Bearing	Lager
8	450.631	Veerring	Spring washer	Federring
9	450.630	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
10	306.317	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
11	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
12	450.418	Wieldop	Protection cap	Radkappe

		As - ongeremd voor MMS 43	Axle - unbraked for MMS 43	Achse - ungebremst für MMS 43
Fig. No.		Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.637	Steuring	Ring	Ring
3	450.636	Dichtring	Ring	Ring
4	401.157	Kogellager binnen	Bearing	Lager
5	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
6	450.627	Wielnaaf	Hub	Radnabe
7	401.156	Kogellager buiten	Bearing	Lager
8	450.631	Veerring	Spring washer	Federring
9	450.630	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
10	306.317	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
11	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
12	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe

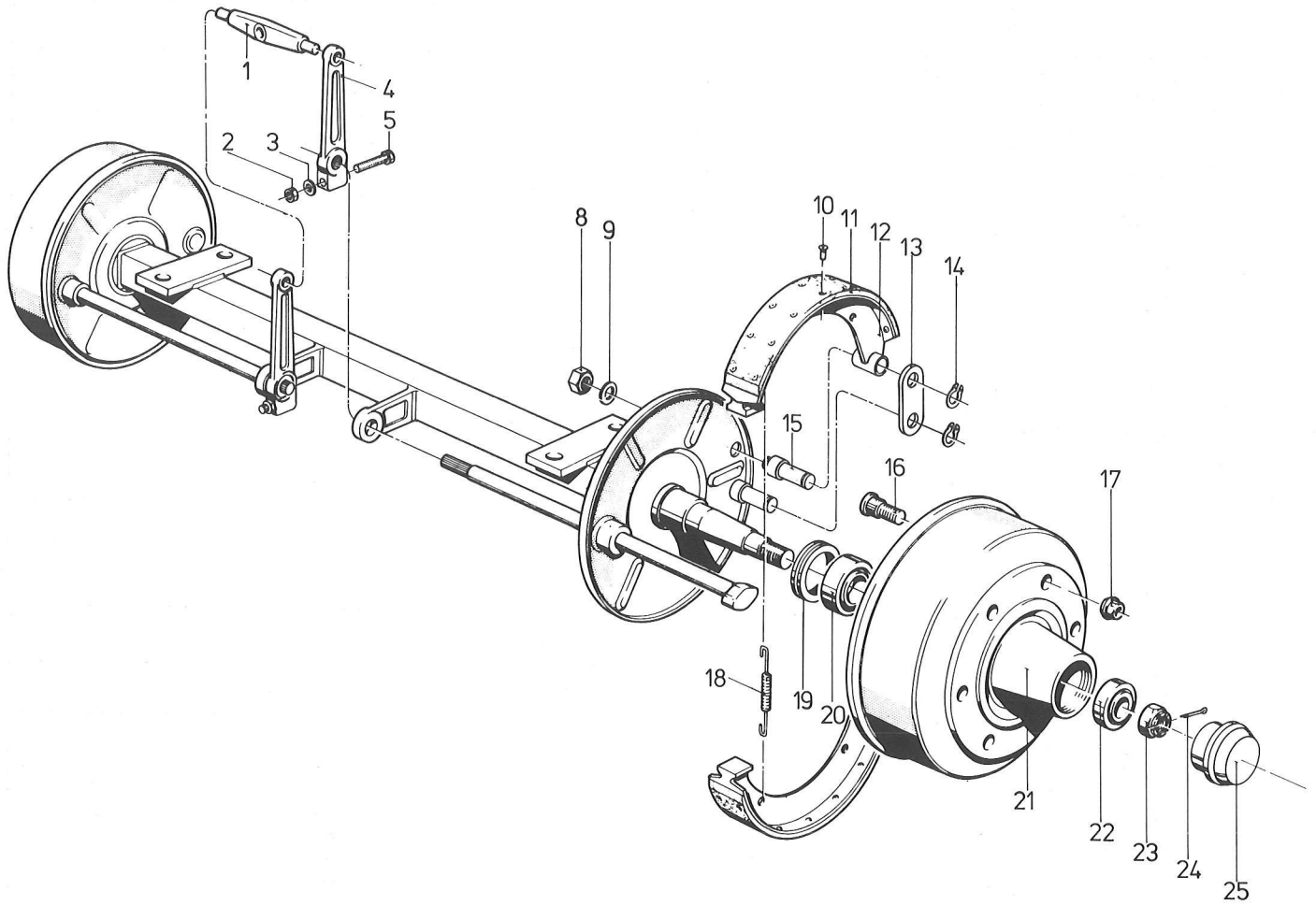
		As - ongeremd voor MMS 54	Axle - unbraked for MMS 54	Achse - ungebremst für MMS 54
Fig. No.		Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.638	Steuring	Ring	Ring
3	450.636	Dichtring	Ring	Ring
4	401.147	Kogellager binnen	Bearing	Lager
5	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
6	450.628	Wielnaaf	Hub	Radnabe
7	401.146	Kogellager buiten	Bearing	Lager
8	450.631	Veerring	Spring washer	Federring
9	450.630	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
10	306.317	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
11	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
12	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe



		As - ongeremd voor MMS 28 + 37	Axle - unbraked for MMS 28 + 37	Achse-ungebremst für MMS 28 + 37
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.625	Ring	Ring	Ring
3	401.154	Lager	Bearing	Lager
4	450.571	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
5	450.616	Wielnaaf	Hub	Radnabe
6	450.195	Lager	Bearing	Lager
7	450.572	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
8	306.328	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
9	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint
10	450.622	Wieldop	Protection cap	Radkappe

		As - ongeremd voor MMS 43 + 54	Axle - unbraked for MMS 43 + 54	Achse-ungebremst für MMS 43 + 54
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.577	Ring	Ring	Ring
3	401.147	Lager	Bearing	Lager
4	450.571	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
5	450.618	Wielnaaf	Hub	Radnabe
6	450.195	Lager	Bearing	Lager
7	450.572	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
8	306.328	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
9	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint
10	450.623	Wieldop	Protection cap	Radkappe

		As - ongeremd voor MMS 68	Axle - unbraked for MMS 68	Achse - ungebremst für MMS 68
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
2	450.578	Ring	Ring	Ring
3	401.149	Lager	Bearing	Lager
4	450.620	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
5	450.619	Wielnaaf	Hub	Radnabe
6	450.068	Lager	Bearing	Lager
7	450.574	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
8	306.329	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
9	375.124	Splitpen	Cotter pin	Splint
10	450.748	Wieldop	Protection cap	Radkappe

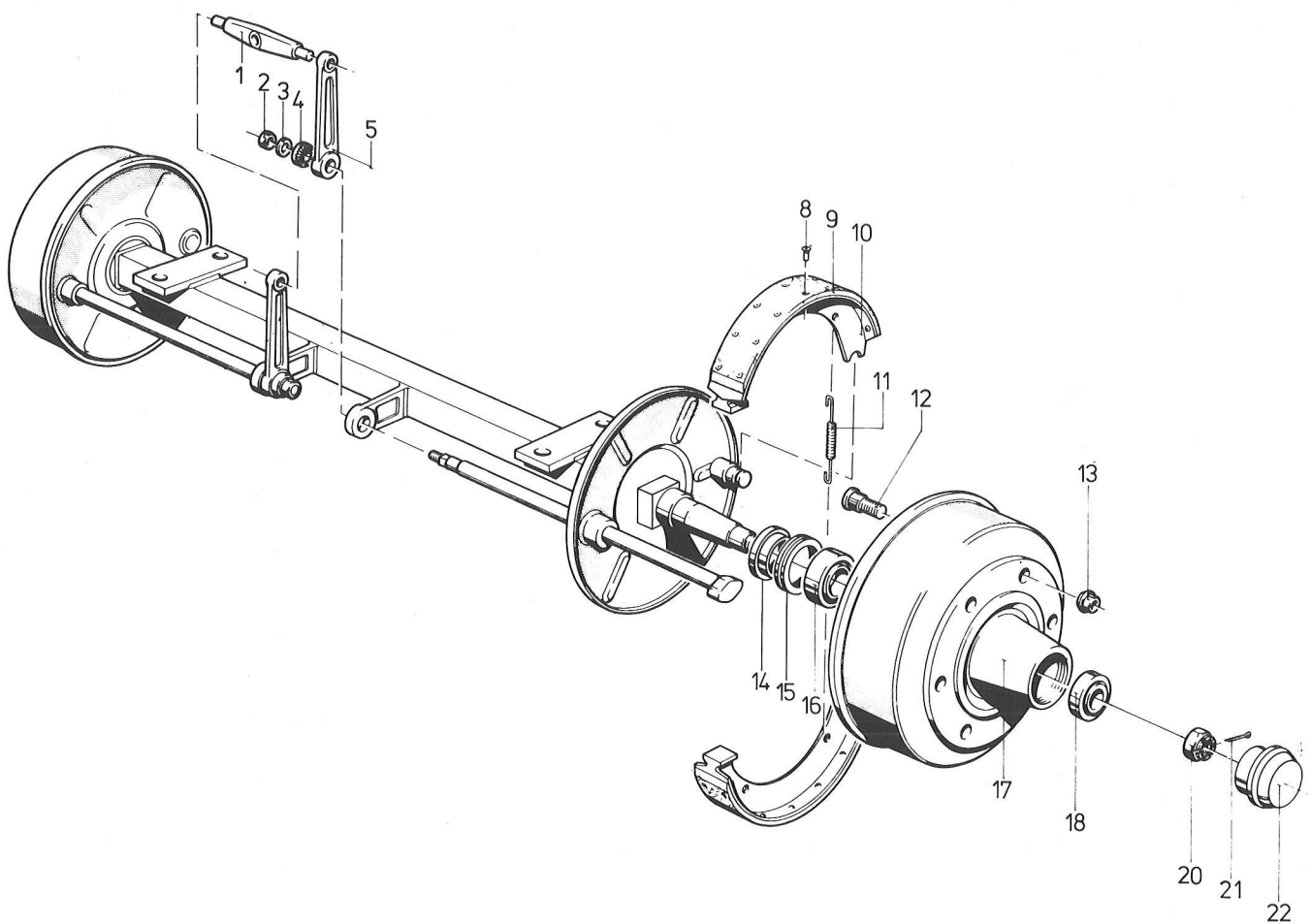


Code nr. 994.575-1 (MMS 28) - Stein AP 706
 994.557-1 (MMS 37)

As - geremd voor MMS 28 + 37		Axle - braked for MMS 28 + 37		Achse - gebremst für MMS 28 + 37	
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung		
1	450.587	Verbindingsstuk	Spindle	Traverse	
2	306.705	Moer	Nut	Mutter	
3	316.705	Sluitring	Washer	Ring	
4	450.588	Remhefboom	Handle	Bremshebel	
5	301.747	Bout	Bolt	Bolzen	
10	450.583	Klinknagel	Rivet	Niet	
11	450.581	Remvoering	Lining	Bremsbelag	
12	450.579	Remschoen	Brake shoe	Bremsback	
16	450.571	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen	
17	450.572	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter	
18	450.585	Veer	Spring	Feder	
19	450.625	Ring	Ring	Ring	
20	401.154	Lager	Bearing	Lager	
21	450.651	Remnaaf	Hub	Trommelnaben	
22	450.195	Lager	Bearing	Lager	
23	306.328	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	
24	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint	
25	450.622	Wieldop	Protection cap	Radkappe	

		As - geremd voor MMS 43 + 54	Axle - braked for MMS 43 + 54	Achse - gebremst für MMS 43 + 54
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung	
1	450.587	Verbindingsstuk	Spindle	Traverse
2	306.705	Moer	Nut	Mutter
3	316.705	Sluitring	Washer	Ring
4	450.588	Remhefboom	Handle	Bremshebel
5	301.747	Bout	Bolt	Bolzen
10	450.583	Klinknagel	Rivet	Niet
11	450.581	Remvoering	Lining	Bremsbelag
12	450.579	Remschoen	Brake shoe	Bremsback
16	450.571	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
17	450.572	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
18	450.585	Veer	Spring	Feder
19	450.577	Ring	Ring	Ring
20	401.147	Lager	Bearing	Lager
21	450.569	Remnaaf	Hub	Trommelnabe
22	450.195	Lager	Bearing	Lager
23	306.328	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
24	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint
25	450.622	Wieldop	Protection cap	Radkappe

		As - geremd voor MMS 68	Axle - braked for MMS 68	Achse - gebremst für MMS 68
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung	
1	450.587	Verbindingsstuk	Spindle	Traverse
2	306.701	Moer	Nut	Mutter
3	316.705	Sluitring	Washer	Ring
4	450.589	Remhefboom	Handle	Bremshebel
5	301.725	Bout	Bolt	Bolzen
8	306.706	Moer	Nut	Mutter
9	316.313	Veerring	Lock washer	Federring
10	450.584	Klinknagel	Rivet	Niet
11	450.582	Remvoering	Lining	Bremsbelag
12	450.580	Remschoen	Brake shoe	Bremsback
13	450.591	Verbindingsplaatje	Connection strip	Verbindungsstück
14	313.113	Buitenborgring	Ring	Ring
15	450.590	Scharnierbout	Bolt	Bolzen
16	450.573	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
17	450.574	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
18	450.586	Veer	Spring	Feder
19	450.578	Ring	Ring	Ring
20	401.149	Lager	Bearing	Lager
21	450.573	Remnaaf	Hub	Trommelnabe
22	450.068	Lager	Bearing	Lager
23	306.329	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
24	375.124	Splitpen	Cotter pin	Splint
25	450.748	Wieldop	Protection cap	Radkappe



Code nr. 994.561 - Peitz GMS 4406 (300 x 60)

	As - geremd		Axle - braked		Achse - gebremst
Fig.	No.	Omschrijving	Description		Umschreibung
1	450.280	Brugstuk	Spindle		Traverse
2	306.309	Moer	Nut		Mutter
3	316.908	Veerring	Lockwasher		Federring
4	450.523	Tandschijf	Toothed rack		Zahnscheibe
5	450.522	Remhefboom	Handle		Bremshebel
8	450.084	Klinknagel	Rivet		Niet
9	450.272	Remvoering	Lining		Bremsbelag
10	450.273	Remschoen	Brake shoe		Bremsback
11	450.274	Remschoenveer	Spring		Feder
12	450.271	Wielbout	Wheelbolt		Riffelbolzen
13	450.263	Wielmoer	Wheelnut		Radmutter
14	450.266	Ring	Ring		Ring
15	450.265	Ring	Ring		Ring
16	450.319	Lager	Bearing		Lager
17	450.435	Trommelnaaf	Hub		Trommelnabe
18	450.063	Lager	Bearing		Lager
20	450.103	Kroonmoer	Nut		Kronenmutter
21	375.120	Splitpen	Cotter pin		Splint
22	450.439	Wieldop	Protection cap		Radkappe

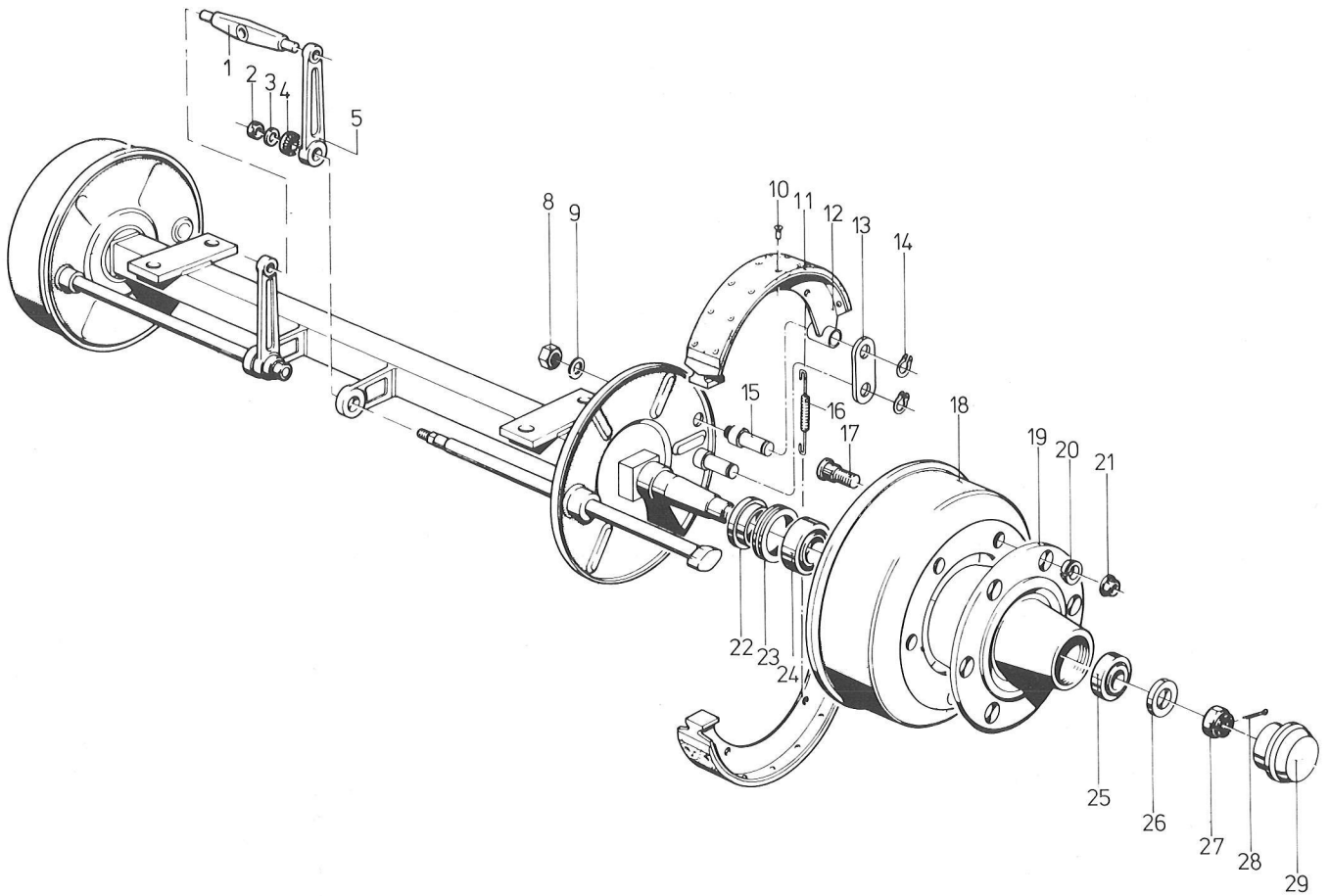
		As - geremd	Axle - braked	Achse - gebremst
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	450.280	Brugstuk	Spindle	Traverse
2	306.309	Moer	Nut	Mutter
3	316.908	Veerring	Lockwasher	Federring
4	450.523	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe
5	450.522	Remhefboom	Handle	Bremshebel
8	450.225	Klinknagel	Rivet	Niet
9	450.519	Remvoering	Lining	Bremsbelag
10	450.517	Remschoen	Brake shoe	Bremsback
11	450.521	Remschoenveer	Spring	Feder
12	450.271	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
13	450.263	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
14	450.507	Ring	Ring	Ring
15	450.508	Ring	Ring	Ring
16	450.298	Lager	Bearing	Lager
17	450.510	Trommelnaaf	Hub	Trommelnabe
18	450.063	Lager	Bearing	Lager
20	450.103	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
21	375.120	Splitpen	Cotter pin	Splint
22	450.439	Wieldop	Protection cap	Radkappe

Code nr. 994.590 - Peitz GMS 6008 (350 × 60)

		As - geremd	Axle - braked	Achse - gebremst
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	450.280	Brugstuk	Spindle	Traverse
2	306.309	Moer	Nut	Mutter
3	316.313	Veerring	Lockwasher	Federring
4	450.309	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe
5	450.308	Remhefboom	Handle	Bremshebel
8	450.225	Klinknagel	Rivet	Niet
9	450.420	Remvoering	Lining	Bremsbelag
10	450.304	Remschoen	Brake shoe	Bremsback
11	450.305	Veer	Spring	Feder
12	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
13	450.630	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
14	450.598	Ring	Ring	Ring
15	450.599	Ring	Ring	Ring
16	401.153	Lager	Bearing	Lager
17	450.643	Trommelnaaf	Hub	Trommelnabe
18	401.144	Lager	Bearing	Lager
20	306.316	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
21	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
22	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe

Code nr. 994.599 - Peitz GMS 7008 (350 × 60)

		As - geremd	Axle - braked	Achse - gebremst
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	450.280	Brugstuk	Spindle	Traverse
2	306.309	Moer	Nut	Mutter
3	316.313	Veerring	Lockwasher	Federring
4	450.309	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe
5	450.308	Remhefboom	Handle	Bremshebel
8	450.225	Klinknagel	Rivet	Niet
9	450.420	Remvoering	Lining	Bremsbelag
10	450.304	Remschoen	Brake shoe	Bremsback
11	450.305	Veer	Spring	Feder
12	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
13	450.630	Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
14	450.447	Ring	Ring	Ring
15	450.635	Ring	Ring	Ring
16	401.147	Lager	Bearing	Lager
17	450.644	Trommelnaaf	Hub	Trommelnabe
18	401.146	Lager	Bearing	Lager
20	306.316	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
21	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
22	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe



Code nr. 994.590 - Peitz GMSK 6008 (350 X 60)

As - geremd		Axle - braked		Achse - gebremst	
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung		
1	450.280	Brugstuk	Spindle	Traverse	
2	306.309	Moer	Nut	Mutter	
3	316.313	Veerring	Lockwasher	Federring	
4	450.309	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe	
5	450.308	Remhefboom	Handle	Bremshebel	
10	450.225	Klinknagel	Rivet	Niet	
11	450.420	Remvoering	Lining	Bremsbelag	
12	450.304	Remschoen	Brake shoe	Bremsback	
16	450.305	Veer	Spring	Feder	
17	450.629	Bout	Bolt	Bolzen	
18	450.648	Remtrommel	Brake	Trommelnabe	
19	450.627	Wielnaaf	Hub	Radnabe	
20	450.631	Veerring	Lockwasher	Federring	
21	450.630	Wielmoer	Nut	Mutter	
22	450.637	Ring	Ring	Ring	
23	450.636	Ring	Ring	Ring	
24	401.157	Lager	Bearing	Lager	
25	401.156	Lager	Bearing	Lager	
27	306.316	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter	
28	375.127	Splitpen	Cotter pin	Splint	
29	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe	

As - geremd		Axle - braked	Achse - gebremst	
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	450.280	Brugstuk	Spindle	Traverse
2	306.309	Moer	Nut	Mutter
3	316.313	Veerring	Lockwasher	Federring
4	450.309	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe
5	450.308	Remhefboom	Handle	Bremshebel
10	450.225	Klinknagel	Rivet	Niet
11	450.420	Remvoering	Lining	Bremsbelag
12	450.304	Remschoen	Brake shoe	Bremsback
16	450.305	Veer	Spring	Feder
17	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
18	450.648	Remtrommel	Brake	Trommelnabe
19	450.628	Wielnaaf	Hub	Radnabe
20	450.631	Veerring	Lockwasher	Federring
21	450.630	Wielmoer	Nut	Mutter
22	450.638	Ring	Ring	Ring
23	450.636	Ring	Ring	Ring
24	401.147	Lager	Bearing	Lager
25	401.146	Lager	Bearing	Lager
26	450.445	Ring	Ring	Ring
27	306.316	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
28	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
29	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe

As - geremd		Axle - braked	Achse - gebremst	
Fig.	No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	450.536	Brugstuk	Spindle	Traverse
2	306.318	Moer	Nut	Mutter
3	316.314	Veerring	Lockwasher	Federring
4	450.535	Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe
5	450.543	Remhefboom	Handle	Bremshebel
8	308.318	Moer	Nut	Mutter
9	316.914	Veerring	Lockwasher	Federring
10	450.528	Klinknagel	Rivet	Niet
11	450.529	Remvoering	Lining	Bremsbelag
12	450.530	Remschoen	Brake shoe	Bremsback
13	450.640	Verbindingsplaatje	Connection strip	Verbindungsstück
14	313.113	Borgring	Ring	Ring
15	450.639	Scharnierbout	Bolt	Bolzen
16	450.531	Veer	Spring	Feder
17	450.629	Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
18	450.650	Remtrommel	Brake	Trommelnabe
19	450.628	Wielnaaf	Hub	Radnabe
20	450.631	Veerring	Lockwasher	Federring
21	450.630	Wielmoer	Nut	Mutter
22	450.638	Ring	Ring	Ring
23	450.636	Ring	Ring	Ring
24	401.147	Lager	Bearing	Lager
25	401.146	Lager	Bearing	Lager
26	450.445	Ring	Ring	Ring
27	306.316	Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
28	375.123	Splitpen	Cotter pin	Splint
29	450.634	Wieldop	Protection cap	Radkappe

Peitz	Tandemas MMS 43, 54 + 68	Tandemaxle MMS 43, 54 + 68	Tandemachse MMS 43, 54 + 68
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
13	222.405 Beugel 43 + 54 222.770 Beugel 68	Axle support 43 + 54 Axle support 68	Achsbügel 43 + 54 Achsbügel 68
14	316.313 Veerring	Spring washer	Federring
15	450.308 Remhefboom	Handle	Bremshebel
16	342.103 Smeernippel	Lubr. nipple	Schmiernippel
17	306.309 Moer	Nut	Mutter
18	450.309 Tandschijf	Toothed rack	Zahnscheibe
19	920.360 As 43 + 54 920.442 As 68	Wheelshaft 43 + 54 Wheelshaft 68	Achskörper 43 + 54 Achskörper 68
20	402.108 Lagerbus	Bushing	Lagerbüchse
21	963.852 Schommelarm R 43 + 54 965.176 Schommelarm R 68	Swivelarm R 43 + 54 Swivelarm R 68	Pendelarm R 43 + 54 Pendelarm R 68
22	963.850 Schommelarm L 43 + 54 965.175 Schommelarm L 68	Swivelarm L 43 + 54 Swivelarm L 68	Pendelarm L 43 + 54 Pendelarm L 68
23	450.266 Steunring 43 + 54 450.598 Steunring 68	Ring 43 + 54 Ring 68	Ring 43 + 54 Ring 68
24	450.265 Dichtring 43 + 54 450.599 Dichtring 68	Sealing ring 43 + 54 Sealing ring 68	Dichtring 43 + 54 Dichtring 68
25	450.319 Lager 43 + 54 450.153 Lager 68	Bearing 43 + 54 Bearing 68	Lager 43 + 54 Lager 68
26	450.432 Wielnaaf 43 + 54 450.596 Wielnaaf 68	Hub 43 + 54 Hub 68	Radnabe 43 + 54 Radnabe 68
27	450.063 Lager 43 + 54 401.144 Lager 68	Bearing 43 + 54 Bearing 68	Lager 43 + 54 Lager 68
28	450.103 Kroonmoer 43 + 54 306.317 Kroonmoer 68	Nut 43 + 54 Nut 68	Kronenmutter 43 + 54 Kronenmutter 68
29	450.439 Wieldop 43 + 54 ESPE 450.418 Wieldop 68 ESPE	Protection cap 43 + 54 ESPE Protection cap 68 ESPE	Radkappe 43 + 54 ESPE Radkappe 68 ESPE
30	450.262 Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
31	450.263 Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
32	375.120 Splitpen	Cotter pin	Splint
33	450.225 Klinknagel	Rivet	Niet
34	450.519 Remvoering	Lining	Bremsbelag
35	450.517 Remschoen	Brake shoe	Bremsback
36	450.521 Trekveer	Spring	Feder
37	450.526 Remtrommel 43 + 54 450.597 Remtrommel 68	Hub 43 + 54 Hub 68	Trommelnabe 43 + 54 Trommelnabe 68
39	450.266 Steunring 43 + 54 450.598 Steunring 68	Ring 43 + 54 Ring 68	Ring 43 + 54 Ring 68
40	450.265 Dichtring 43 + 54 450.599 Dichtring 68	Sealing ring 43 + 54 Sealing ring 68	Dichtring 43 + 54 Dichtring 68
41	450.319 Lager 43 + 54 401.153 Lager 68	Bearing 43 + 54 Bearing 68	Lager 43 + 54 Lager 68
42	450.063 Lager 43 + 54 401.144 Lager 68	Bearing 43 + 54 Bearing 68	Lager 43 + 54 Lager 68
43	450.103 Kroonmoer 43 + 54 306.316 Kroonmoer 68	Nut 43 + 54 Nut 68	Kronenmutter 43 + 54 Kronenmutter 68
44	450.439 Wieldop 43 + 54 ESPE 450.418 Wieldop 68 ESPE	Protection cap 43 + 54 ESPE Protection cap 68 ESPE	Radkappe 43 + 54 ESPE Radkappe 68 ESPE

	Remhefboom	Handbrake	Bremshebel
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
1	378.123 Puntkous	Thimble	Kausche
2	378.118 Kabelklem	Cable clamp	Klemme
3	306.310 Moer	Nut	Mutter
4	316.310 Veerring	Lock washer	Federring
5	450.322 Staalkabel	Control cable	Bremskabel
6	450.320 Remsupport	Brake handle	Bremshebel
7	450.324 Lagerbusje	Bearing	Lager
8	450.323 Buitenkabel	Cable protection	Bremskabelhülle
9	306.705 Moer	Nut	Mutter
10	450.321 Spangaffel	Adjusting piece	Nachstellstück
11	450.050 Steunstuk	Support	Einsteckhülse
12	303.911 Vleugelbout	Wing screw	Flügelschraube

Stein	Tandemas MMS 43, 54 + 68	Tandemaxle MMS 43, 54 + 68	Tandemachse MMS 43, 54 + 68
Fig. No.	Omschrijving	Description	Umschreibung
13	222.405 Beugel 43 + 54	Axle support 43 + 54	Achsbügel 43 + 54
	222.770 Beugel 68	Axle support 68	Achsbügel 68
14	301.747 Bout	Bolt	Bolzen
15	450.588 Remhefboom	Handle	Bremshebel
16	342.103 Smeernippel	Lubr. nipple	Schmiernippel
17	316.705 Sluitring	Washer	Ring
18	306.705 Moer	Nut	Mutter
19	920.360 As 43 + 54	Wheelshaft 43 + 54	Achskörper 43 + 54
	920.442 As 68	Wheelshaft 68	Achskörper 68
20	402.108 Lagerbus	Bushing	Lagerbüchse
21	965.507 Schommelarm R 43 + 54	Swivelarm R 43 + 54	Pendelarm R 43 + 54
	965.451 Schommelarm R 68	Swivelarm R 68	Pendelarm R 68
22	965.506 Schommelarm L 43 + 54	Swivelarm L 43 + 54	Pendelarm L 43 + 54
	965.450 Schommelarm L 68	Swivelarm L 68	Pendelarm L 68
23	450.625 Dichtring 43 + 54	Sealing ring 43 + 54	Dichtring 43 + 54
	450.577 Dichtring 68	Sealing ring 68	Dichtring 68
25	401.154 Lager 43 + 54	Bearing 43 + 54	Lager 43 + 54
	401.147 Lager 68	Bearing 68	Lager 68
26	450.616 Wielnaaf 43 + 54	Hub 43 + 54	Radnabe 43 + 54
	450.617 Wielnaaf 68	Hub 68	Radnabe 68
27	450.195 Lager	Bearing	Lager
28	306.328 Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
29	450.622 Wiel dop ESVA	Protection cap ESVA	Radkappe ESVA
30	450.571 Wielbout	Wheelbolt	Riffelbolzen
31	450.572 Wielmoer	Wheelnut	Radmutter
32	375.120 Splitpen	Cotter pin	Splint
33	450.583 Klinknagel	Rivet	Niet
34	450.581 Remvoering	Lining	Bremsbelag
35	450.579 Remschoen	Brake shoe	Bremsback
36	450.585 Trekveer	Spring	Feder
37	450.729 Remtrommel 43 + 54	Hub 43 + 54	Trommelnabe 43 + 54
	450.728 Remtrommel 68	Hub 68	Trommelnabe 68
39	450.625 Dichtring 43 + 54	Sealing ring 43 + 54	Dichtring 43 + 54
	450.577 Dichtring 68	Sealing ring 68	Dichtring 68
41	450.154 Lager 43 + 54	Bearing 43 + 54	Lager 43 + 54
	401.147 Lager 68	Bearing 68	Lager 68
42	401.195 Lager	Bearing	Lager
43	306.328 Kroonmoer	Nut	Kronenmutter
44	450.622 Wiel dop ESVA	Protection cap ESVA	Radkappe ESVA

